

AIAS

[Association of Independent Art Schools]

국제독립 미술대학 연합회원

In - Between Workshop 2011 : Bibim
@ Kaywon School of Art & Design

비] 2011
05 09
빔 05 18



A I A S
In - Between Workshop 2011 : Bibim
2011 05 09-----05 18
@ Kaywon School of Art & Design

Introdition Ⅱ 서문

| | |
|----|---|
| 6 | 2011 AIAS IN-Between Workshop Theme : BiBim |
| 8 | Welcome & Greetings 총장님 환영 인사 |
| 9 | linvitation 총감독 오픈 인사 |
| 10 | Timetable 일정표 |
| 11 | List of Participants 참가자 명단 |
| 12 | Arrival Information 도착정보 |
| 13 | Orientation 오리엔테이션 |
| 15 | Bibim party 비빔 파티 |
| | Explore 주변 답사 |
| 16 | NamJun Paik Art Center 백남준 아트센터 |
| 18 | Hawaseong Fortress 수원 화성 |
| 20 | Anyang APAP 안양 APAP |
| 22 | Presentaion Works 작품 발표 |

HEUK : Bibim 1 Ⅱ 흑 : 비빔 1

| | |
|----|---|
| 24 | 1team UNITY 和합 |
| 28 | 2team BIBIM 비빔 |
| 31 | 3team CUBIX= CULTURE + MIX 큐빅스 = 컬쳐 + 믹스 |
| 35 | 4team FACE OFF 도시의 두얼굴 |
| 39 | 5team FACE 얼굴 |
| 43 | 6team EPISODE PASTICHE 에피소드 패티쉬 |
| 46 | 7team PLANCARD + BE = BIBIM 플랜카드 + Be = 비빔 |
| 50 | 8team INDIVIDUAL WORK 개인 작업 |
| 54 | 9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design |
| 56 | → FOOD CITY BY HUNGRY |

| | |
|----|---------------------------------|
| 57 | → WAGLE WAGLE BIBIMBAP BY B.M.W |
| 58 | → ZOMBIE INVASION BY J.A.C.K.T |
| 59 | → BOWL RUNNER BY EX CRAB |
| 60 | → SALAD TIME BY MASHTSOYO! |
| 61 | → ZOO ESCAPE |

JEOK : Bibim 2 Ⅱ 적 : 비빔 2

| | |
|----|---|
| 62 | 1team Prof. Seok Young Gi 석영기 지도교수 |
| | Ko Hye In 고희인 Hwang Do Yu 황도유 |
| | Kim Yu Hyun 김유현 Seo Ji Eun 서지운 |
| | Han Ye Rim 한예림 Lee Se Rom 이새롬 |
| | Choi Eun Ji 최은지 Jung Eun Hee 정은희 |
| | Song Young Sim 송영심 Shin Young Bi 신영비 |
| | Hwang In Sol 황인솔 Kim Soo Jin 김수진 |
| | Yoon Sun Mi 윤선미 Son Ji Hye 손지혜 |
| | Han Myung Hwan 한명완 Ha Soo Jin 하수진 |
| | Koh Byoung Jae 고병재 Koo Da Bin 구다빈 |
| | Park Jae Shin 박재신 Park Hye San 박혜상 |
| | Kim Na Rae 김나래 Hwang Eun Mi 황은미 |
| 72 | 2team Prof. Lee so mi 이소미 지도교수 |
| | Lee So Mi 이소미 |
| | Jung da Hai 정다해 |
| | Ahn su Jeong 안수정 |
| | Youn hee Ryouon 윤희련 |
| 82 | 3team Prof. Seo Jung Kug 서정국 지도교수 |
| | Won Jung Yun 원정운 |
| | Kim Ki Hea 김기해 |
| | Kim Soo Jung 김수정 |

BAEK : Bibim 3 ㅁ 백 : 비빔 3

| | | | | | | |
|-----|--------------------|-------------------|--|------|-----|------|
| 82 | Instant Exhibition | Prof. Kim Ji seop | | 즉석전시 | 김지섭 | 지도교수 |
| 89 | | Kim Ji Seop | | | 김지섭 | |
| 93 | | Lee Soo Jin | | | 이수진 | |
| 94 | | Kim Vo Yong | | | 김보용 | |
| 96 | | Kim Jae Min | | | 김재민 | |
| 98 | | Kim Jin Seon | | | 김진선 | |
| 100 | | Roh Kyoung Teak | | | 노경택 | |
| 102 | | Noh Youn Hwa | | | 노연화 | |
| 103 | | Park So Hee | | | 박소희 | |
| 104 | | Lee Min Zy | | | 이민지 | |

CHONG : Bibim 4 ㅁ 청 : 비빔 4

| | | | | | | |
|-----|------------|-------------------|--|----|-----|--------|
| 106 | Exhibition | Prof. Kim Wal Sik | | 전시 | 김월식 | 지도교수 |
| 110 | | Hwang In Sol | | | 황인솔 | Blue |
| 111 | | Bak So Ra | | | 백소라 | Red |
| 112 | | Kim Jong Chan | | | 김종찬 | Green |
| 113 | | Park Jae Shin | | | 박재신 | Yellow |
| 114 | | Koh Byoung Jae | | | 고병재 | White |
| 115 | | Kim Woo Joo | | | 김우주 | Purple |
| 116 | | Park A Rem | | | 박아름 | Pink |
| 117 | | Ji Jung Sun | | | 지정선 | Black |

HWANG : Bibim 5 ㅁ 황 : 비빔 5

| | | | |
|-----|------------------|--|--------|
| 118 | Gallery 27 | | 갤러리 27 |
| 122 | Annet Couwenberg | | |

| | | | |
|-----|--|--|-------------------------|
| 126 | Annet Couwenberg | | Previous Works |
| 128 | Jakub Jernajczyk & Dominika Sobolewska | | |
| 131 | Jakub Jernajczyk | | Previous Works |
| 132 | Dominika Sobolewska | | Previous Works |
| 134 | Youn Ju Hee | | 윤주희 |
| 137 | Youn Ju Hee | | Previous Works |
| 138 | Chris Meighan | | Seoul digging |
| 141 | Chris Meighan | | Previous Works |
| 143 | Balthazar Berling, Sæmundur Þor Helgason, | | Huizi-Tai, Jinlei-Zhang |
| 146 | Balthazar Berling | | Previous Works |
| 147 | Jonathan van Doornum | | |
| 150 | Jonathan van Doornum | | Previous Works |
| 151 | Anyang APAP | | 안양 APAP |
| 152 | Annet Couwenberg | | |
| 153 | Margret Wibmer | | |
| 157 | Margret Wibmer | | Previous Works |
| 159 | Kang Eun Hye | | 강은혜 |
| 162 | Kang Eun Hye | | Previous Works |
| 164 | Elmer Driessen | | |
| 164 | Elmer Driessen | | Previous Works |
| 170 | Kim Jae Min | | 김재민 |
| 174 | Kim Jae Min | | Previous Works |
| 176 | VAN KAMPEN (Marie van Leeuwen & Johan Wagenaar) | | |
| 180 | VAN KAMPEN | | Previous Works |

2011 AIAS IN-Between Workshop Theme : BiBim

We have the pleasure to invite students, graduates, and professors from your school to participate in the AIAS In-Between Workshop 2011.

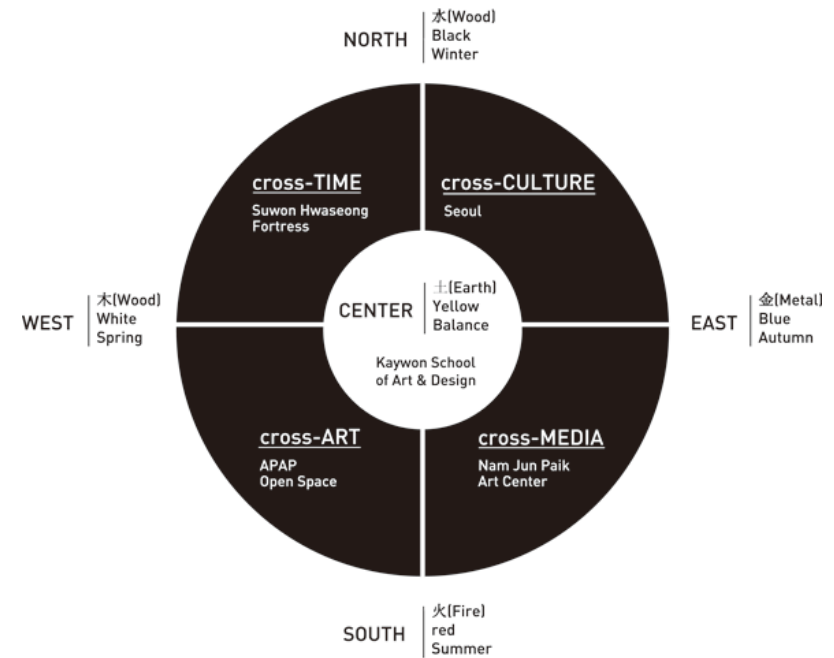
This year's In-Between Workshop will be hosted by the Kaywon School of Art & Design [KSAD] located in Uiwang city, in the suburbs of Seoul, Korea.

The workshop will take place mainly in the Gallery-27 at KSAD, and excursions to the Nam June Paik Art Center in Yongin city, the APAP [Anyang Public Art Project] Open Space in Anyang city, the Hwaseong Fortress [a UNESCO World Heritage Site] in Suwon city, and the Seoul metropolitan area are also included in the program.

The theme of this year's In-Between Workshop 2011 is "BIBIM", which in Korean means "mixing up, convergence." The literal meaning of 'bibim' is to mix different kinds of elements together in order to bring out the best strength each element contains by creating synergism. As a representative food of Korea, 'Bibimbap' is a creative dish that embodies the theory of Yin-Yang and the five elements, which constitutes the core of the East Asian world-view. 'Bibimbap' is decorated using five colors symbolizing the five elements with yellow in the center while blue in the east, white in the west, red in the south, and black in the north. Moreover, the five elements are earth, water, wood, metal and fire according to the theory that says all things in the universe are made up of these elements in balance.

The workshop will be a great opportunity for the participants to meet and exchange their individual taste in art and food, artistic philosophy and directions by mixing up all 'ingredients' in one big bowl called the Kaywon School of Art and Design.

cross-ART : APAP [Anyang Public Art Project] Open Space
cross-MEDIA : Nam June Paik Art Center
cross-TIME : Hwaseong Fortress [a UNESCO World Heritage Site]
cross-CULTURE : Seoul metropolitan area



2011 In-Between Workshop will be directed by artist Seo Jung-Kug, who is professor at KSAD. Professors Yun Chan-Young (cksdud@kaywon.ac.kr) and Kim Huijin (kimhuijin@kaywon.ac.kr) will be in charge of correspondence between the participating schools. The workshop will be held for 10 days, beginning on the 9th of May, 2011, thru the 18th of May, 2011. Participants will have a chance to meet and work with artists from different cultures on the theme 'Bibim.' Participating artists will work with any medium of their choice.

The results of all end products will be printed and distributed in a book format at the end of May.

2011 AIAS IN-Between Workshop Theme : BiBim

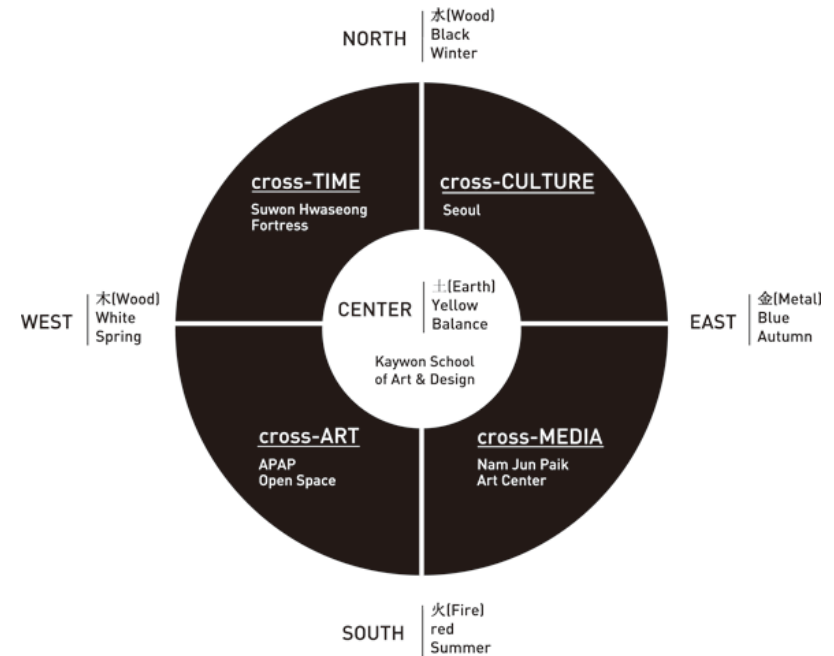
AIAS In-Between Workshop 2011 에 귀교의 예술인들을 초청하게 되어 영광입니다. 금년의 AIAS In-Between Workshop은 서울 근교의 의왕에 위치하고 있는 계원디자인예술대학 주관으로 계원대학의 갤러리 27, 용인의 백남준 아트센터, 안양의 APAP Open Space, 수원화성 그리고 서울에서 개최됩니다.

이번 워크샵의 주제는 융합, 컨버전스를 의미하는 “BIBIM”입니다. 하지만 이 BIBIM은 이질적인 요소를 섞음으로 상승작용을 일으켜 개별 구성요소의 장점을 극대화하여 새로운 것을 창조함을 뜻합니다. 다양한 재료를 섞어 만드는 음식-비빔-밥은 다양한 식재료들이 만나서 전혀 새로운 맛을 이끌어냅니다. 이 조화 속에는 음양오행사상을 포함하고 있습니다.

음양오행사상은 색의 근원인 오방색, 즉 청색(서), 적색(남), 흑색(북), 흰색(동), 그리고 황색(중)을 통하여 풍요와 희망의 염원을 담고 있으며 주어진 자연환경을 어떻게 극복하고 적응해 왔는가하는 인간의 참모습을 보여준다. 이번 워크샵은 계원디자인예술대학을 중심으로 맛, 방향, 공간, 시간을 아우르는 융합, 컨버전스 곧 비빔의 장이 될 것입니다.

cross-ART : APAP [Anyang Public Art Project] Open Space
cross-MEDIA : Nam June Paik Art Center
cross-TIME : Hwaseong Fortress [a UNESCO World Heritage Site]
cross-CULTURE : Seoul metropolitan area

탐구하고 이를 기반으로 새로운 만남, 새로운 비빔의 의미를 찾고자 합니다.



2011 In-Between Workshop은 아티스트인 서정국 교수, 디자이너인 백종원 교수가 기획하고 윤찬영 교수, 김희진 교수가 Correspondent 담당하여 2011년 5월 9일부터 18일까지 10일 동안 진행될 것입니다. 참여하는 미래의 아티스트는 현지의 Open Creativity한 아티스트와 BIBIM 작업을 진행할 것이고, 부족한 것을 상호보완하면서, 서로간의 아이디어를 공유하며, 다양한 문화를 BIBIM하는 작품을 만들 것입니다. 워크샵 기간 동안 발생하는 모든 결과물들은 워크샵 작품집을 통하여 5월 말경 제공될 예정입니다.

Welcome & Greetings

It is a pleasure to meet you all and welcome.

We thank all the professors, writers, and students from 8 countries in the world for taking time off in such a beautiful season to visit our campus. We also welcome our professors and students for participating in the workshops.

For Kaywon School of Art and Design, the only AIAS member school in our country, the relationship with AIAS has a very significant meaning. It is because we are well aware of how AIAS has played a significant role in solidifying the status of Kaywon School of Art and Design domestically and internationally in short period of time as a specialized college of art.

The topic of this workshop is 'Bibim(mixture)' which signifies fusion and convergence. You will get to taste it after this event, but 'Bibimbap,' boiled rice mixed with various ingredients, is a dish that brings out a totally new taste by mixing different ingredients. Just like this 'Bibimbap,' I wish for all participants of this workshop to personally experience and fulfill the fusion of cultures and art that merges taste, direction, space, and time.

President. Kim Choel ho

총장님 환영 인사

여러분 반갑습니다, 그리고 환영합니다.

아름다운 계절 5월에 우리 대학을 방문해주신 세계 8개국의 교수님, 작가, 그리고 학생 여러분 감사합니다.

또한 우리 대학의 워크숍 참여 교수님과 학생에게도 반가운 인사드립니다.

우리나라 유일의 AIAS 회원교인 계원에 있어서 AIAS와의 관계는 매우 특별한 의미가 있습니다. 짧은 시간 동안 계원이 특성화 된 예술대학으로 국내에, 그리고 세계 속에 자리매김하는데 AIAS의 역할이 컸음을 잘 알기 때문입니다.

이번 워크숍의 주제는 융합, 컨버전스를 의미하는 ‘비빔’입니다. 오늘 이 행사 후 맛보시겠지만 다양한 재료를 섞어 만드는 음식 ‘비빔밥’은 각각의 식재료들이 만나 전혀 새로운 맛을 이끌어내는 음식입니다. 이 비빔밥처럼 이번의 워크숍에 참석하는 모든 분들이 우리 계원을 중심으로 맛, 방향, 공간, 시간을 아우르는 문화의 융합, 예술의 융합을 직접 체험하고 이루시기 바랍니다.

김철호

Invitation

We have the pleasure to invite students, graduates, and professors from your school to participate in the AIAS In-Between Workshop 2011.

This year's In-Between Workshop will be hosted by the Kaywon School of Art & Design [K-SAD] located in Uiwang city, in the suburbs of Seoul, Korea

The workshop will take place mainly in the Gallery-27 at KSAD, and excursions to the Nam June Paik Art Center in Yongin city, the APAP [Anyang Public Art Project] Open Space in Anyang city, the Hwaseong Fortress a UNESCO World Heritage Site in Suwon city, and the Seoul metropolitan area are also included in the program.

The theme of this year's In-Between Workshop 2011 is "BIBIM", which in Korean means "mixing up, convergence." The literal meaning of 'bibim' is to mix different kinds of elements together in order to bring out the best strength each element contains by creating synergism.

As a representative food of Korea, 'Bibimbap' is a creative dish that embodies the theory of Yin-Yang and the five elements, which constitutes the core of the East Asian world-view.

'Bibimbap' is decorated using five colors symbolizing the five elements with yellow in the center while blue in the east, white in the west, red in the south, and black in the north. Moreover, the five elements are earth, water, wood, metal and fire according to the theory that says all things in the universe are made up of these elements in balance.

The workshop will be a great opportunity for the participants to meet and exchange their individual taste in art and food, artistic philosophy and directions by mixing up all 'ingredients' in one big bowl called the Kaywon School of Art and Design.

Participants will have a chance to meet and work with artists from different cultures on the theme 'Bibim' Participating artists will work with any medium of their choice. The results of all end products will be printed and distributed in a book format at the end of May.

Seo Jung Kug

총감독 오픈인사

AIAS In-Between Workshop 2011 워크숍에 참여하는 6개 대학의 학생, 졸업생, 그리고 교수님들을 초대하게 되어 매우 기쁩니다.

금년의 AIAS In-Between Workshop은 서울 근교의 의왕에 위치하고 있는 계원디자인예술대학 주관으로 진행됩니다.

본 워크숍은 계원대학의 갤러리 27, 용인의 백남준 아트센터, 안양시의 APAP 즉 안양 공공 예술 프로젝트와, UNESCO 세계 문화유산인 수원화성 그리고 대도시 서울을 포함하여 보고 느낀 것을 작업하고 그 결과물을 보여주는 자리가 될 것입니다.

이번 워크숍의 주제는 융합, 컨버전스를 의미하는 "BIBIM"입니다. 하지만 이 BIBIM은 이질적인 요소를 섞음으로 상승작용을 일으켜 개별 구성요소의 장점을 극대화하여 새로운 것을 창조함을 뜻합니다.

다양한 재료를 섞어 만드는 음식 비빔밥은 다양한 식재료들이 만나서 전혀 새로운 맛을 이끌어냅니다. 이 조화 속에는 음양 오행사상을 포함하고 있습니다.

비빔밥은 5개 성분을 상징하는 5개의 색깔을 사용하며, 중앙에 황색, 동쪽에 파랑, 서쪽은 백색, 남쪽은 적색, 북쪽은 흑색으로 꾸며진다. 더욱, 이 다섯 개의 성분은 흙 土, 물 水, 나무 木, 쇠 金, 불 火이고 우주에 있는 모든 것은 이 다섯가지 요소들로 균형을 이루고 있다는 것을 상징적으로 보여줍니다.

워크숍은 예술과 디자인의 계원 학교라고 칭한 1개의 큰 사발에 있는 모든 '성분을 위로 섞어서 예술과 음식에 있는 그들의 개인적인 맛, 예술적인 철학 및 방향을 만나고 교환하는 참가자를 위한 중대한 기회 일 것입니다.

참가자는 주제 '비빔'에 다른 문화의 예술가와 만나고 일하는 기회가 있을 것이며 '참가 작가들은 그들이 원하는 어떤 매체든지 사용할 수 있으며, 모든 최종 결과물은 5월 에 DVD 로 제작되어 배부될 것이다.

주최측은 숙박과 간단한 아침식사를 제공할 것입니다. 장소는 학생식당입니다.

참가하신 여러분들이 2011 In-Between Workshop에서 새롭게 경험하고 느낀 것들을 뛰어난 창의력으로 환상적이고 조화로운 비빔을 디자인과 예술로 승화시켜 주시기를 기대합니다. 감사합니다.

서정국

Timetable | 일정표

| Date | 9 May MON | 10 May TUE | 11 May WED | 12 May THU | 13 May FRI | 14 May SAT | 15 May SUN | 16 May Mon | 17 May TUE | 18 May WED |
|----------|---|---|--|---|---|---|---|--|---|---------------|
| Time | - 16:00 16:00 - 18:00 18:00 - | -16:00 16:00 -18:00 18:00 - | 09:00 -18:00 | 09:00 -12:00 13:00 - | 09:00 - 18:00 | 09:00 - 20:00 | 09:00~20:00 | 09:00 -12:00 13:00-18:00 14:00-16:00 | 09:00 -12:00 13:00 -18:00 18:00 - | |
| Contents | ▶Arrival Check-in ▶Orientation ▶Opening 'Bibim' party | ▶Nam June Paik Art Center ▶Hwaseong Fortress ▶Anyang APAP | ▶Orientation 'Bibim' ▶Lecture & Seminar ▶Group organization ▶Work production ▶Evening Café: free discussion | ▶Anyang APAP workshop ▶Evening Café: free discussion ▶Work production | ▶Workshop ▶Work production ▶Evening Café: free discussion | ▶Workshop ▶Work production ▶Evening Café: free discussion | ▶Free schedule (work in studio, city tour) | ▶Workshop ▶Exhibit installation ▶Traditional Coming-of-Age Day Celebration | ▶Anyang APAP Exhibition Opening ▶Gallery 27 Exhibition Opening ▶Closing party | ▶Departure |
| Location | Kaywon School | Kaywon School Anyang Suwon Yongin | Kaywon School Anyang APAP | Kaywon School Anyang APAP | Kaywon School Anyang APAP | Kaywon School Anyang APAP | Kaywon School Anyang APAP Seoul | Kaywon School Anyang APAP Woogyung Guest house | Anyang APAP Gallery 27 Woogyung Guest house | |

List of Participants | 참가자 명단

→ Professors

| | | | |
|--|---|---------------------|--------------|
| CHINA | | | |
| Tianjin Academy of Fine Arts | ▶ | Peng Jun | |
| Tianjin Academy of Fine Arts | ▶ | Zhu Yunlong | |
| Tianjin Academy of Fine Arts | ▶ | Ruan Wen | |
| NETHERLANDS | | | |
| ArtEZ institute of the Arts | ▶ | Marie van Leeuwen | |
| ArtEZ institute of the Arts | ▶ | Margret Wibmer | |
| POLAND | | | |
| Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wroclaw | ▶ | Dominika Sobolewska | |
| Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wroclaw | ▶ | Jakub Jernajczyk | |
| SINGAPORE | | | |
| Singapore Polytechnic | ▶ | Oh Jae Eun | |
| KOREA | | | |
| Kaywon School of Art & Design | ▶ | Seok Young Gi | Lee So Mi |
| | | Koh Chang Sun | Kim Wol Sik |
| | | Kim Ji Seop | Seo Jung Kug |
| USA | | | |
| Maryland Institute College of Art | ▶ | Annet Couwenberg | |

→ Graduates

| | | |
|-----------------------------|---|---------------|
| Dutch Art Institute, ArtEZ | ▶ | Chris Meighan |
| Dutch Art Institute, ArtEZ | ▶ | Kim Jae Min |
| ArtEZ institute of the Arts | ▶ | Youn Ju Hee |

→ Students

| | | | |
|---|-------------------|-------------------|---------------------|
| CHINA Tianjin Academy of Fine Arts | | | |
| ▶ | Lu SiyuLiang Siqi | Liu Yang | Sun Xueyao |
| | Yan Xinyi | Guo Lijin | Liu Jia |
| | Li Xiangying | Li Zi | Fang Chengcheng |
| | Xing Qing | Wang Che | Ma Hengrui |
| | Qiu Junhan | Tai Huizi | Cao Xueyang |
| | Zhao Ziwei | Yang Chenyin | Huang Mengya |
| | Qu Ting | Zhang Tieming | Fan Xueyi |
| | Lv Jinglong | Song Cong | Yang Biwang |
| | Zhao Xingzhe | Liu Xin | Bi Congwen |
| | Wang Zhenyuan | Zhu He | Jin Junjie |
| | Cao Mingjian | Wang Jianing | Zhang Jinlei |
| | Han Yu | Guo Lu | Ma Liang |
| NETHERLANDS | | | |
| ArtEZ institute of the Arts | ▶ | Balthazar Berling | Jonathan van Doorum |
| Gerrit Rietveld Academy | ▶ | Elmer Driessen | |
| SINGAPORE | | | |
| Singapore Polytechnic | ▶ | Low Leon | Yuen Jonathan |
| | | Kang Claudia | Tan Kwangboon |
| | | Tee WeeKeong | Chuang GengAn |
| | | Widjaja Dennis | Leong DingXiong |

KOREA

Kaywon School of Art & Design ▶

| | |
|-----------|---------------|
| Ho Thomas | Seoh JingXuan |
| Koh Zemin | Lim WenLing |
| Sim Aimus | Wee ChoonKeat |

| | | |
|-----------------|------------------|------------------|
| Ko Hye In | Hwang Do Yu | Han Ye Rim |
| Kim Yu Hyun | Seo Ji Eun | Lee Se Rom |
| Choi Eun Ji | Jung Eun Hee | Song Young Sim |
| Shin Young Bi | Hwang In Sol | Kim Soo Jin |
| Yoon Sun Mi | Son Ji Hye | Han Myung Hwan |
| Ha SooJ In | Koh Byoung Jae | Koo Da Bin |
| Park Jae Shin | Park Hye Sang | Kim Na Rae |
| Hwang Eun Mi | Jung Da Hai | Ahn Su Jeong |
| Youn Hee Ryoum | Won Jung Yun | Kim Ki Hea |
| Kim Soo Jung | Kim Vo Yong | Kim Jin Seon |
| Roh Kyoung Teak | Noh Youn Hwa | Cho A Young |
| Park So Hee | Lee Min Zy | Lee Soo Jin |
| Hwang In Sol | Bak So Ra | Kim Jong Chan |
| Park Jae Shin | Kim Woo Joo | Park A Rem |
| Ji Jung Sun | Choi Sang Myeong | Yoon Hee Ryoum |
| Hong Seok Gi | Sim Woo Ri | Oh Hye Mi |
| Lee Jae Hyung | Lee Hye Soo | Lee Hye Seung |
| Jeon Go Eun | Lee Dong Ju | Jeong Ji Eong |
| Kim Song Yi | Ahn Jeong Hwan | Kim Hyeon Seung |
| Cho Seok Ho | Kim Yu Ra | Kim Mi Yeon |
| Oh Myeong Eun | Kim Mi Hyang | Kyung Hye Gyeong |
| Kim Mi So | Kim Seon Jeong | Kim Yeong Ran |
| Kim Eun Ji | Kim Chang Gil | Son Hyo Jin |
| Jin Seon Yeong | Moon Gang Eun | Noh Saet Byeol |
| Choi Yun Ju | Kim Mi Seo | Jeon Seo Woo |
| Chae Sang A | Kwon Ye Seul | Park Hee Sun |
| Shin Hye Rin | Baek Sun Oh | Cha Ji hoon |
| Cho Yong Wook | Baek Ga Hyun | Yang Ye Jee |
| Jun Woo Seung | Sim Bo Young | Kwak Hyun |
| In Hye Jee | Kim Ji Eun | Lee Min Ung |
| Jeon So Ri | Jung Go Eun | Kim Hyo Rim |
| Kim So Hee | Cho Eun Sil | Kim Kwan Woo |
| Kim Eun Mi | Lee Min Jung | Jeon So Ri |
| Jung Go Eun | Kim Hyo Rim | Kim So Hee |
| Cho Eun Sil | Kim Kwan Woo | Kim Min Ju |
| Kwon Sung Yeon | Kang Seo Hee | Lee Ji Hoon |
| Choi Min Sun | Ji Hyo Won | Lee Young Chae |
| Shin Pu Reun | Yoo Jin | Hong Geun Hye |
| Kim Bo Kyung | Kim Hye Na | Park Jae Ha |
| Bae Hi Eun | Yoo Han Sol | Lee Kyung Jin |
| Lee Ji Yeon | Lim Hyo Jung | Jang Mi Young |
| Jung Han Na | Hong Sun Ah | Kim Yea Jin |
| Park Hyo Sun | Kim A ri | Keong Tee Wee |
| Lee Young Jun | Lee Tae Keong | Lee Gwang Bae |
| Choi Eun Ji | Jeong Yoo Jin | |

USA

Maryland Institute College of Art ▶

Kang Eun Hye

Arrival Information | 도착정보

1. Arrival from Incheon airport to Central Hotel.

- Go to Gate No. 7 of terminal as soon as terminal out.
 You can buy ticket at booth [Fig.2] Airport Limo shuttle bus from Airport to Anyang(Beomgye), ₩12,000 (\$10.00) and will take an hour. Please take a look for bus time table [Fig 1].
 You will arrive at Beomgye of Anyang city.

안양역

안양(범계)

군포(산본)

Anyang Stn.

Anyang(Beomgye)

Gunpo(Sanbon)

표 Time Table

경기/공항리무진 (031)382-54

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 00 | 00 | 00 | 15 | 05 | 20 | 10 | 10 | 00 | 15 | 05 | 10 | 10 | 15 | 05 | 05 | 15 | | |
| 30 | 30 | 25 | 40 | 30 | 45 | 40 | 35 | 25 | 40 | 30 | 30 | 35 | 40 | 25 | 25 | 40 | | |
| | | 50 | | 55 | | | | 50 | | 50 | 50 | 55 | | 45 | 50 | | | |

문행시각은 시정에 따라 변경될 수 있습니다.
Times may change.

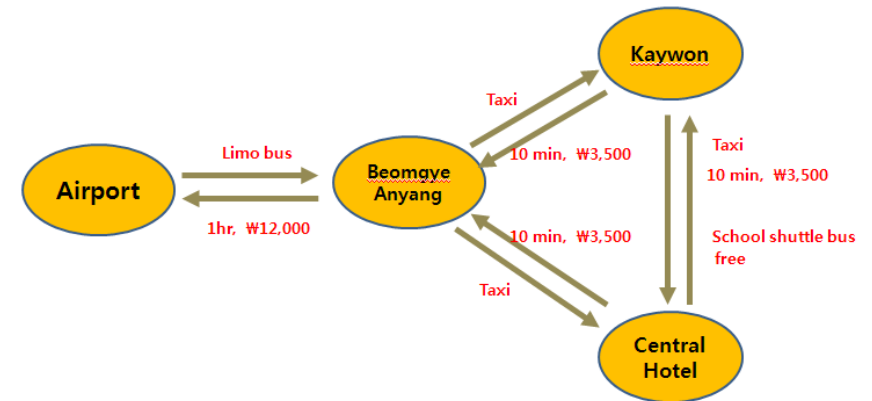
[Fig.1]



[Fig.2]

2. Arrival from the Anyang(Beomgye) to Kaywon.

- As soon as arrival at Anyang (Beomgye) from airport, you could take a taxi to get from Anyang(Beomgye) to Kaywon school or to Central hotel with 3,500 (\$3.00) fees approximately.







Bibim party | 비빔 파티



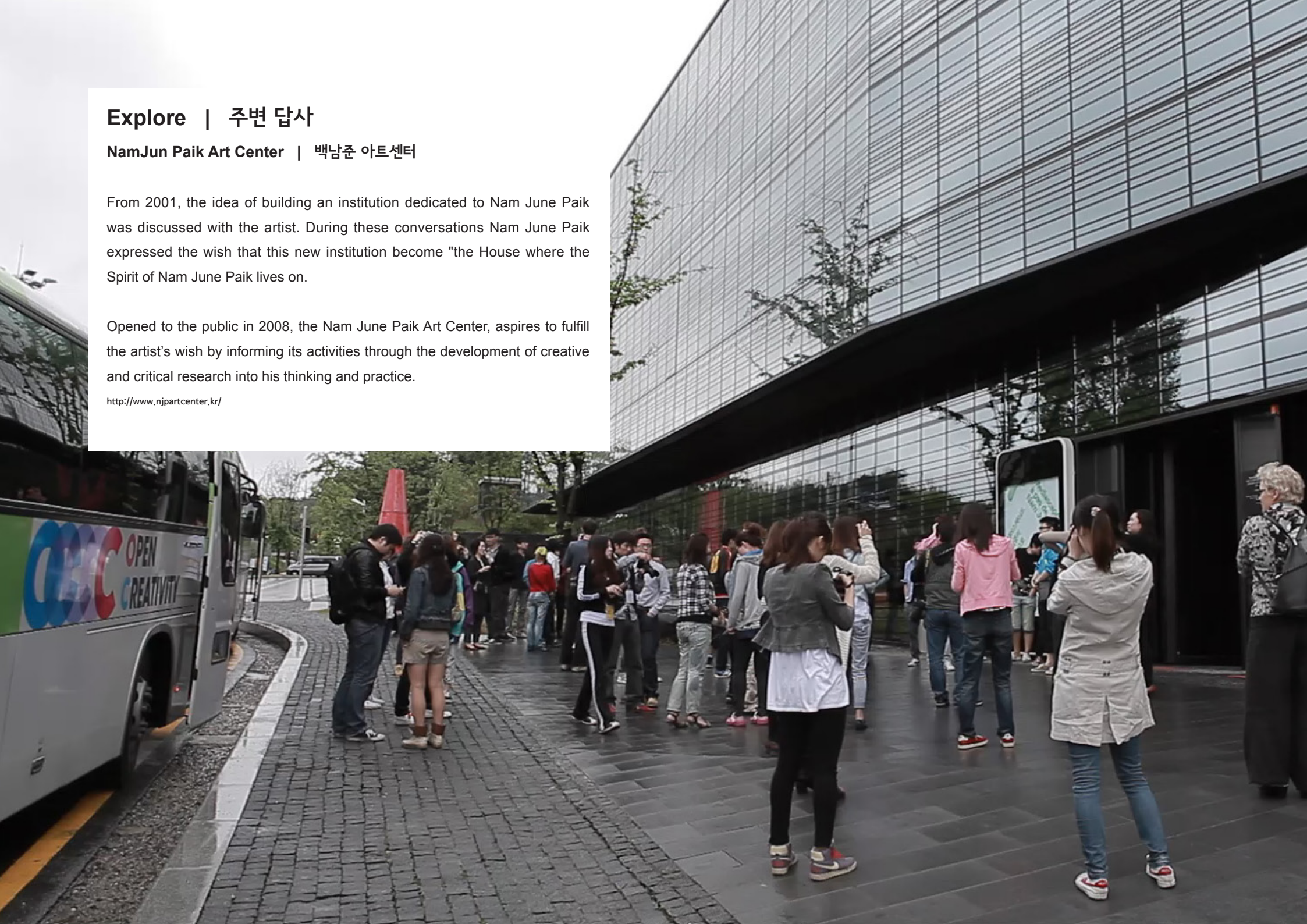
Explore | 주변 답사

NamJun Paik Art Center | 백남준 아트센터

From 2001, the idea of building an institution dedicated to Nam June Paik was discussed with the artist. During these conversations Nam June Paik expressed the wish that this new institution become "the House where the Spirit of Nam June Paik lives on."

Opened to the public in 2008, the Nam June Paik Art Center, aspires to fulfill the artist's wish by informing its activities through the development of creative and critical research into his thinking and practice.

<http://www.njartcenter.kr/>





Explore | 주변 답사

Hwaseong Fortress | 수원화성

Hwaseong [Brilliant Castle | Fortress] the wall surrounding the centre of Suwon, the provincial capital of Gyeonggi-do, South Korea, was built in the late 18th century by King Jeongjo of the Joseon Dynasty to honour and house the remains of his father Prince Sado, who had been murdered by being locked alive inside a rice chest by his own father King Yeongjo having failed to obey his command to commit suicide. Located 30 kilometres (19. mi) south of Seoul and enclosing much of central Suwon including King Jeongjo's palace Haenggung, UNESCO designated the fortress a World Heritage site in 1997. The Suwoncheon, the main stream in Suwon, flows through the centre of the fortress. <http://hs.suwon.ne.kr/>





Explore | 주변 답사

Anyang APAP | 안양APAP

Anyang Public Art Park is located between Gwanak Mountain and Samseong Mountain. Rather than housing art inside a building as is the norm this park is something of an open air art gallery with the art displayed in a park setting.

Engaging with the art works, you can be a main actor, following themes such as Mirror Maze, Spirits' Forest, a Dancing Buddha, Space of Memories, Milky Way, and so on. The art is so close to you and anyone can enjoy it. A half day, spent inside with art works in harmony with humans, is enough to upgrade you mentally and physically. The world becomes a place where people naturally get along well.

<http://apap.anyang.go.kr/>





Presentaion Works | 작품 발표

Participating artists | 참여 작가

Annet Couwenberg

Balthazar Berling

Chris Meighan

Dominika Sobolewska

Elmer Driessen

Jakub Jernajczyk

Jonathan Van Doornum

Kim Ji Seop 김지섭

Kim Jae Min 김재민

Kang Eun Hye 강은혜

Margret Wibmer

Marie Van leeuwen

Youn Ju Hee 윤주희





HEUK : Bibim 1 Ⅱ 흑 : 비빔 1

Porf. ZHHUYUNLONG
1team UNITY | 和합

| | |
|---------------|-----|
| Wang Jianing | 王家宁 |
| Liang siqi | 梁思祺 |
| Li XiangYing | 李湘颖 |
| Lv Jinglong | 吕敬龙 |
| Zhang TieMing | 张铁明 |
| Yoon Hee Youn | 윤희영 |
| Hong Seok Gi | 홍석기 |
| Sim Woo Ri | 심우리 |
| Oh Hye Mi | 오혜미 |
| Lee Jae Hyung | 이재형 |
| Lee Hye Soo | 이혜수 |
| Lee Hye Seung | 이혜승 |
| Jeon Go Eun | 전고은 |



24

To create logo with Engrave traditionally used in Korea and China as a motive.

我们运用韓國和中國书法印章的表现形式

한국과 중국에서 전통적으로 쓰이는 각인을 모티브로 로고 생성.

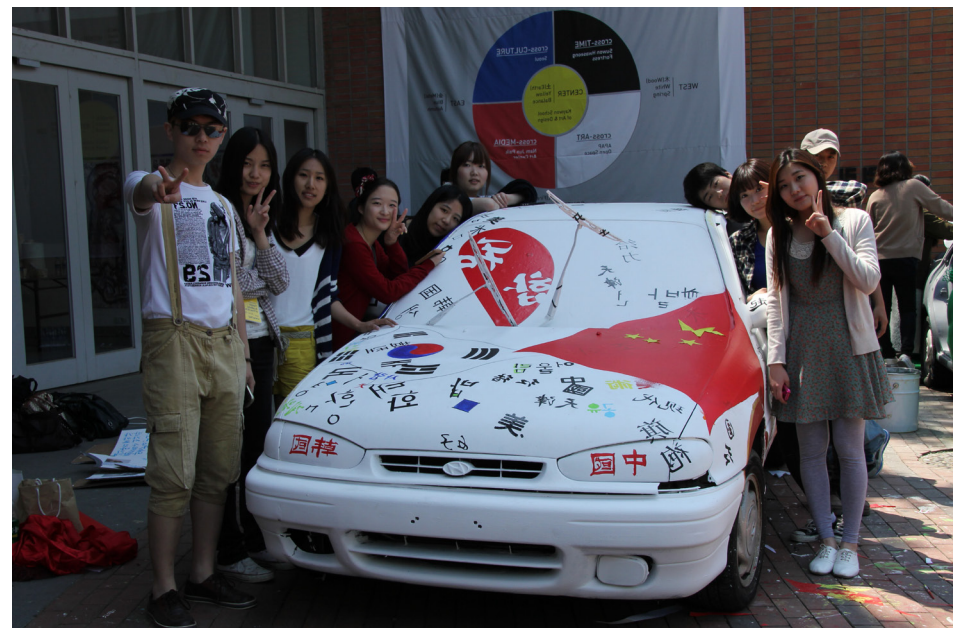


Traditional clothes of Korea and China | Hanbok + Chipaoh

한국과 중국의 전통의상 | 한복 + 치파오







HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Ruan Wen

2team BIBIM | 비빔

| | |
|------------------|-----|
| Qin Shuai | 秦帅 |
| Han Yu | 韩予 |
| Qu Ting | 曲婷 |
| Liu Jia | 刘佳 |
| Ma HengRui | 马恒蕊 |
| Lee DongJu | 이동주 |
| Jeong Ji Eong | 정지영 |
| Kim Song Yi | 김송이 |
| Ahn Jeong Hwan | 안정환 |
| Kim Hyeon Seung | 김현승 |
| Cho Seok Ho | 조석호 |
| Kim Yu Ra | 김유라 |
| Kim Mi Yeon | 김미연 |
| Oh Myeong Eun | 오명은 |
| Kim Mi Hyang | 김미향 |
| Choi Sang Myeong | 최상명 |

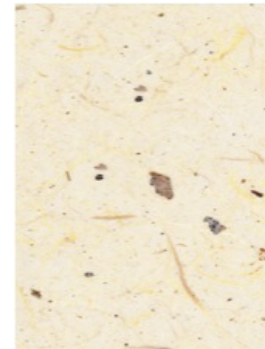
Work to present Korean representative culture using Korean paper and Dragon as material and to search for subject, Bibim

Understood that already fused appearance of each other is different but discovered we have same intrinsic attribute. = 'Same but different'

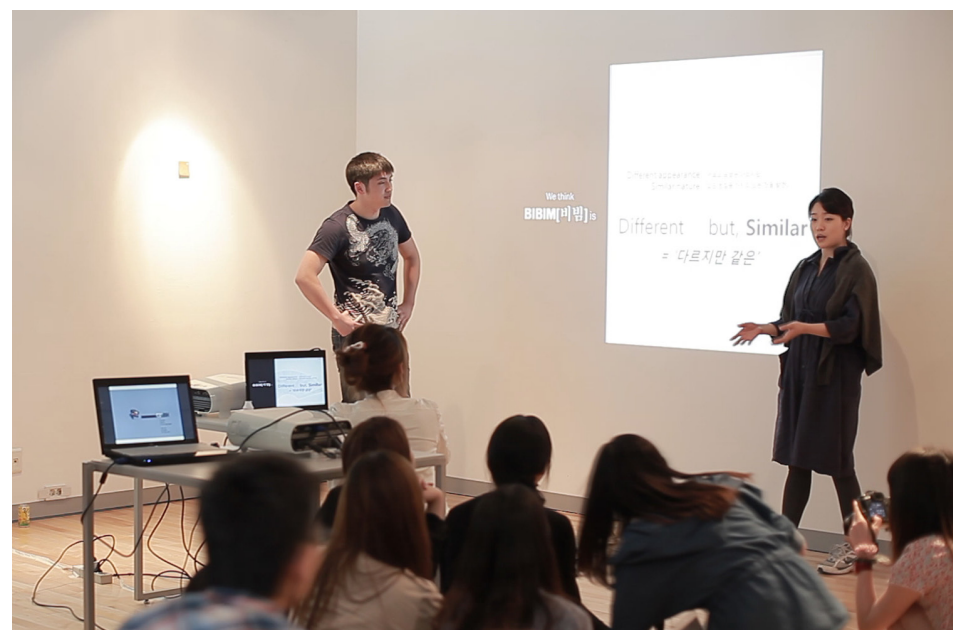
한지와 용이라는 소재를 이용하여 중국과 한국의 대표적인 문화를 보여주고 그 속에서 비빔이라는 주제를 찾아 가는 작업.

이미 융합되어있는 서로의 모습을 알고 다르지만

같은 본질을 가지고 있는 것을 발견. = ‘같고도 다른’







HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Wang Ruixue 지도교수

3team CUBIX= CULTURE + MIX | 큐빅스 = 컬쳐 + 믹스

Wang Rui Xue

Ma Liang

马良

Fang Cheng Cheng

方程程

Cao XueYang

曹明健

Huang MengYa

黄梦雅

Cao MingJian

曹明健

Kyung Hye Gyeong

경혜경

Kim Mi So

김미소

Kim Seon Jeong

김선정

Kim Yeong Ran

김영란

Kim Eun Ji

김은지

Kim Chang Gil

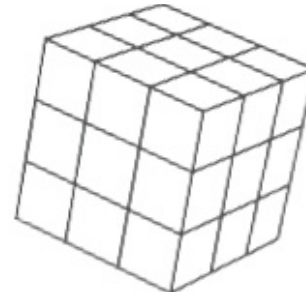
김창길

Son Hyo Jin

손효진

Jin Seon Yeong

진선영



Like Cubic puzzle assembling small regular cubes with different shapes into a single large cube, heterogeneous cultures of Korea and China unite into a single cube, " Magic & Bibim", surpassing the space and time.

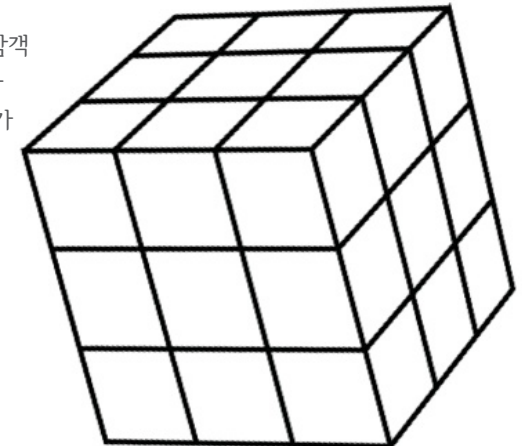
Visitors can see their faces reflected on the mirror mixed in the middle of this work, which means that the visitors in addition to Korea and China become one in the cube.

以魔术的方式,变化各种状态,跨越文化,时空,媒介。

魔方的转动正表示出混合的状态。此作品的中间区域可以任意转动,行人在互动中可以呈现出自己的面孔,这种互动加强了作品与生活的交流,加强了时间的融合

작고 다른 모양의 여러 개의 정육면체를 하나의 큰 정육면체로 짜맞추는 큐브 퍼즐처럼 한국과 중국의 서로 다른 문화가 시간과 공간을 초월하여 매직&비빔이라는 큐브 안에서 하나가 된다.

이 작품의 중간중간 섞여있는 거울에는 관람객 자신의 얼굴이 비춰지게 되는데 이는 중국과 한국외에도 관람객 또한 큐브 안에서 하나가 됨을 뜻한다.





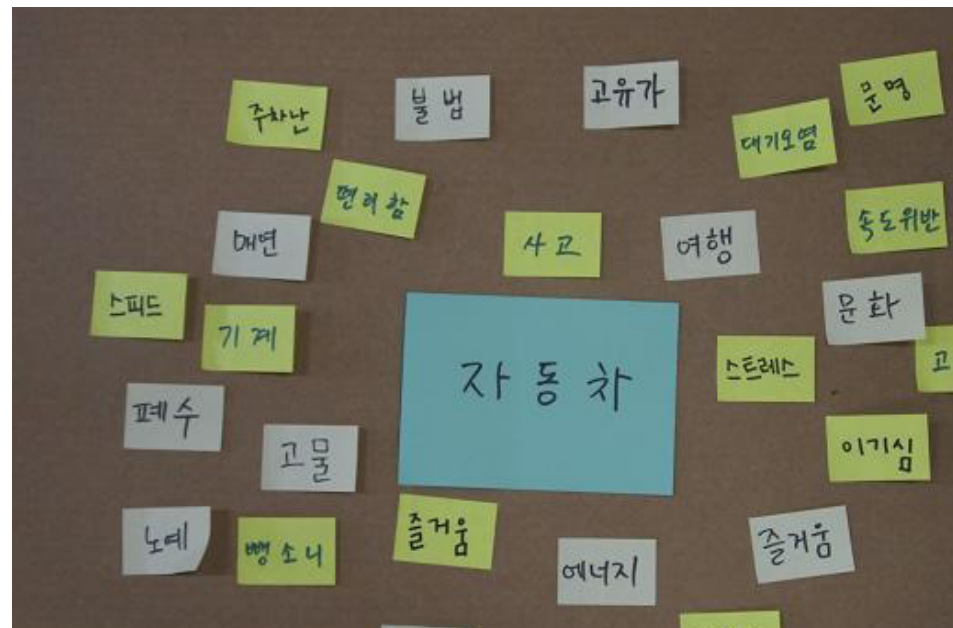




July 27







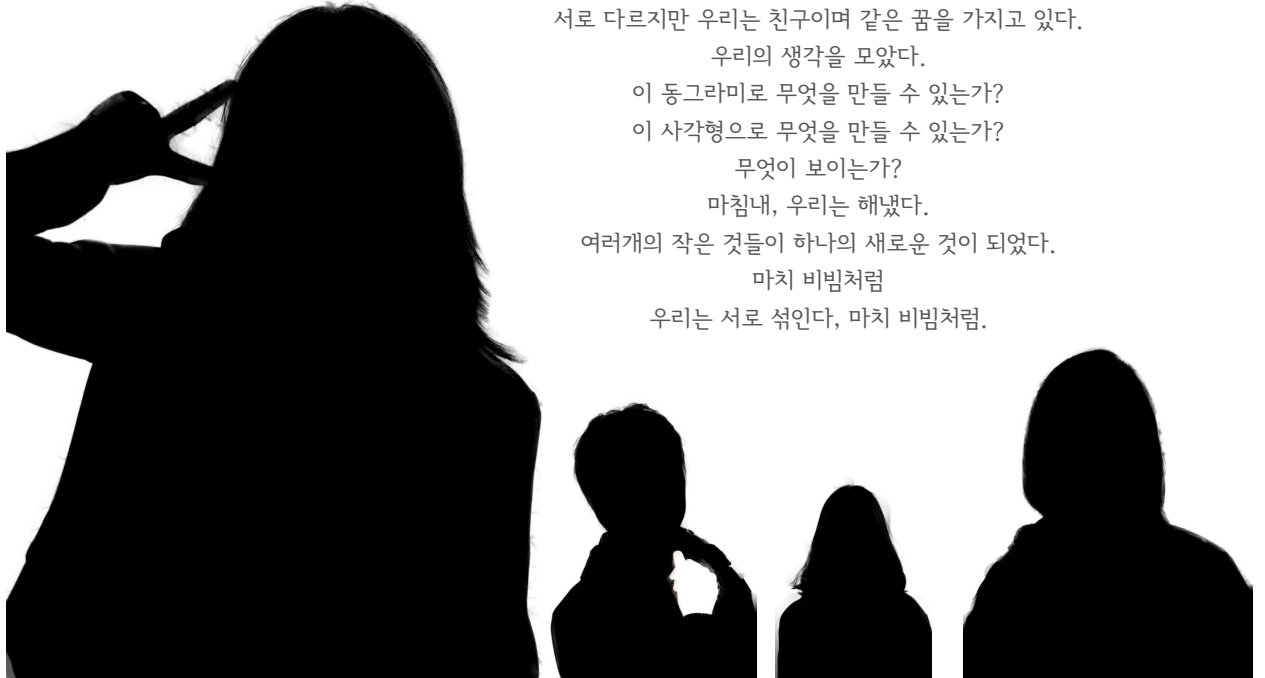
HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Kim Hea Ryun | 김혜련 지도교수
5team FACE | 얼굴

| | |
|---------------|-----|
| Li zi | 李孜 |
| Song cong | 宋聰 |
| Fan xueyi | 范学毅 |
| Qiu JunHan | 邱俊晗 |
| Lu SiYu | 芦思宇 |
| Zhang JingLei | 张晋磊 |
| Baek Ga Hyun | 백가현 |
| Yang Ye Jee | 양예지 |
| Jun Woo Seung | 전우성 |
| Sim Bo Young | 심보영 |
| Kwak Hyun | 곽현 |
| In Hye Jee | 인혜지 |

We are different.
Culture, Language, Food, Custom, Taste.
But, We are friendand.
We have same dream.
We collected our ideas.
What can we make using this circle?
What can we make using this Square?
Can you see anything?
Finallywe've done.
Many small things make one new thing.
Like a 'BIBIM'.
We are mixed.Like a 'BIBIM'.

우리의 문화, 언어, 음식, 풍습 그리고 미각은
서로 다르지만 우리는 친구이며 같은 꿈을 가지고 있다.
우리의 생각을 모았다.
이 동그라미로 무엇을 만들 수 있는가?
이 사각형으로 무엇을 만들 수 있는가?
무엇이 보이는가?
마침내, 우리는 해냈다.
여러개의 작은 것들이 하나의 새로운 것이 되었다.
마치 비빔처럼
우리는 서로 섞인다, 마치 비빔처럼.





집 425 0501 생동심 생강 안장살

개사 사무소 421-4005

민부동산 22-4280

21-4005

민부동산





HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Lim Sang Yun | 임성연 지도교수

6team EPISODE PASTICHE | 에피소드 패티쉬

Yang BiWang 阳碧旺
Zhao XingZhe 赵兴喆
Liu Xin 刘欣
Wang ZhenYuan 王真源
Kim Ji Eun 김지은
Kim Eun Mi 김은미
Lee Min Jung 이민정
Jeon So Ri 전소리
Jung Go Eun 정고운
Kim Hyo Rim 김효림
Kim So Hee 김소희
Cho Eun Sil 조은실
Kim Kwan Woo 김관우

Combination of languages

言语 掺杂

언어의 조합

Disconnected communication

at the time we met first

became a process to teach

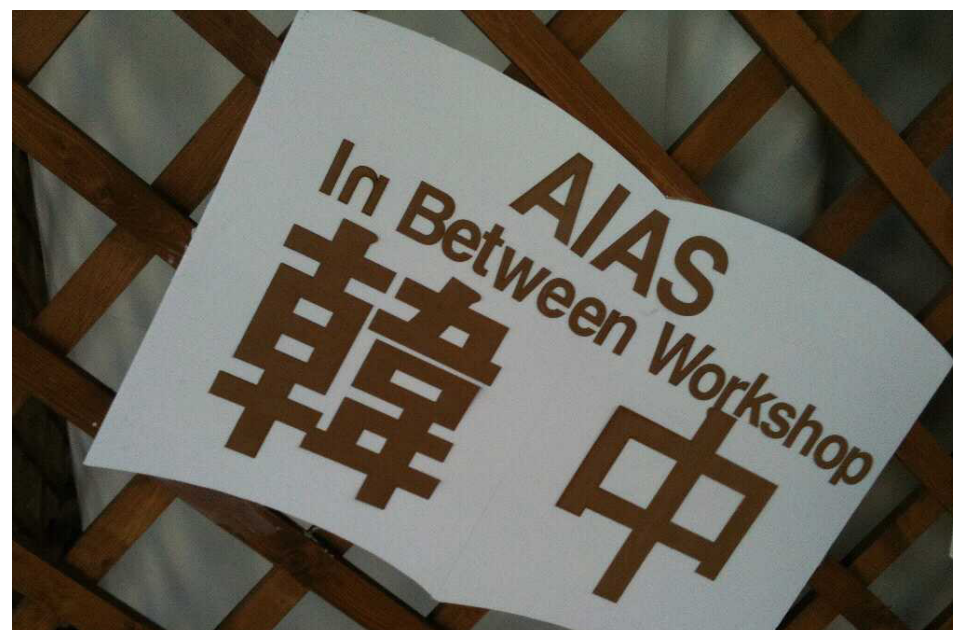
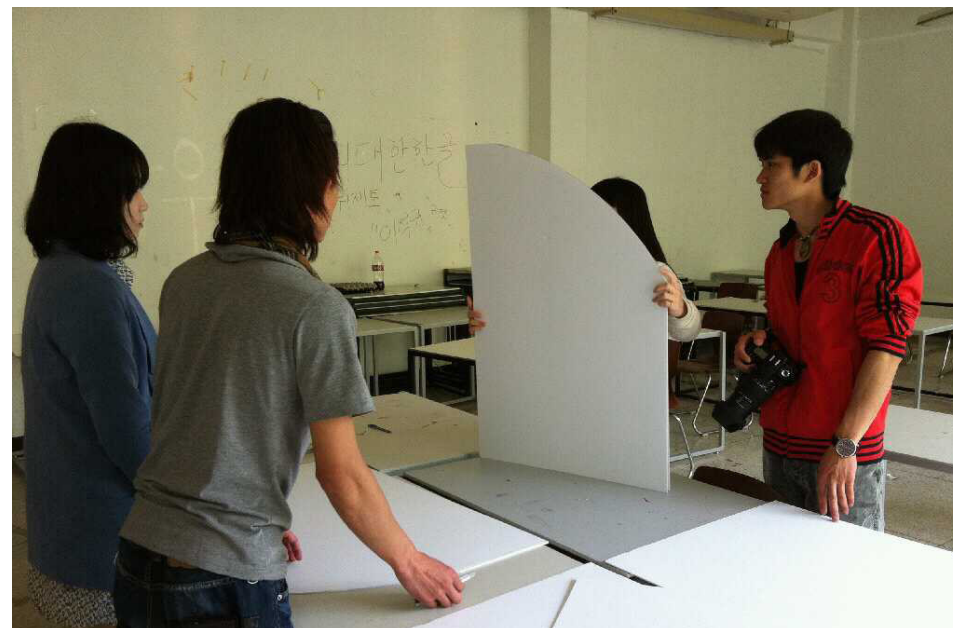
and learn each native

language in which motive was

found in the sympathy felt.

처음 만났을 때 언어의 장벽
으로 느꼈던 소통의 단절이
곧 서로의 모국어를 한자 한
자 가르쳐주고 배우는 과정
으로 바뀌고 그 안에서 함께
느껴지는 공감에서 모티브를
찾았습니다.





HEUK : Bibim 1 Ⅱ 흑 : 비빔 1

Prof. Koh Chang Sun | 고창선 지도교수

7team PLANCARD + BE = BIBIM | 플랜카드 + Be = 비빔

| | |
|----------------|-----|
| Yang biWang | 阳碧旺 |
| Zhao xinZhe | 赵兴喆 |
| Liu Xin | 刘欣 |
| Wang ZhenYuan | 王真源 |
| Kim Min Ju | 김민주 |
| Kwon Sung Yeon | 권성연 |
| Kang Seo Hee | 강서희 |
| Lee Ji Hoon | 이지훈 |
| Choi Min Sun | 최민선 |
| Ji Hyo Won | 지효원 |
| Lee Young Chae | 이영채 |
| Shin Pu Reun | 신푸른 |
| Yoo Jin | 유진 |
| Hong Geun Hye | 홍근혜 |

Gaudy billboards and banners are not satisfied that the abundance is the reality in Korea. Flooding of promotions beyond the limits of our visual stimulation of the visual pollution.

This is used for publicity purposes by the rubbish is going to give you a placard.

Random reorganization of two placards or leave you, no matter how used, which can be used in many ways everything is open.

Together with the findings and records used to display the configuration of the judges received the highest score will be the outcome of the award.

→ Details

1. Through discussion of the characteristics of each country.
placards and recycling plan and reconstruction of the story
about how the loan.
2. Participants select the required and choice of materials.
3. Reconstruction Method and Implementation.
4. Exhibition and discussion.

현란한 간판으로도 부족하여 플래카드도 넘쳐나는 것이 한국 사회의 현실이다.

홍보물의 범람은 우리의 시각적 자극의 한계를 넘어 이제 하나의 시각적 공해이다.

이렇게 홍보의 목적으로 사용하고 쓰레기장으로 가야하는 플래카드를 여러분들에게 제공합니다.

이 플래카드를 여러분의 임의대로 재구성 하시든지, 어떻게 사용하든지, 여러 가지 방법으로 활용될 수 있는 모든 것은 오픈되어있습니다.

이 결과물이나 사용된 기록들을 함께 모아 전시하고 심사위원들을 구성하여 높은 점수를 받은 결과물에 대한 시상도 할 것입니다.

→ 세부내용

1. 토론을 통하여 각국의 플래카드의 특징들을 이야기 하고 재활용.
방안 및 재구성의 방법론을 이야기 합니다.
2. 필요한 재료의 선택 및 참가 인원 선정.
3. 재구성 방법 및 구현.
4. 전시 및 토론.





← COMMUNICATION RAMP

Sun XueYao | 김민주 | 권성연

Communication is not a simple dialogue or communication but a process to understand and considerate each other.

Lamp shows that the initial unfamiliarity from foreign country and darkness in other words became a bright light that links Korea and China through more communication.

COMMUNICATION이란, 단순히 대화, 소통이 아닌 서로 이해하고 배려하는 하나의 과정이다.

'램프'는 처음에는 다른나라에서 왔다는 낯설음, 즉 어둠이라는 개념에서 점점 COMMUNICATION 하게 되면서 그 과정들이 한국과 중국을 서로 이 어주는 하나의 밝은 빛이 되었다는 것을 보여준다.

↙ FRIEND

Zhu HeXingQing | 강서희 | 이지훈

Becoming friends with Koreans and Chinese were presented through subject Bibim and Chinese Pander and Asian black bear of Korea were presented through Gomdori doll.

서로 모르던 한국인과 중국인이 만나 친구가 되었음을 '비빔'이라는 주제를 통하여 표현하였고, 중국의 팬더와 한국의 반달곰을 곰돌이 인형을 통해 보여줌

↓ NOISE

Gou Lizin | Yan Xinyi | 최민선 | 지효원 | 이영채

Communicating on a Sofa (Korean + Chinese)

Sofa remembers what they communicated.

That is, the story coexists as fusion through the media, Sofa.

소파에 앉아 소통한다 (한국인+중국인)

소파는 그들의 이야기를 기억한다.

즉 '소파'라는 매개체를 통해 '이야기'는 융합으로 공존되는 것이다.





BINI MALL 신문론

The bags were made with representative animals of Korea and China
 Rabbit represents the year of 2011, Tiger represents Korea and Panda does China.
 한국과 중국을 대표하는 동물로 가방을 제작하였다.
 토끼는 2011년 신묘년을, 호랑이는 한국을, 판다는 중국을 뜻한다.

↓ "를 입히다 Wang Chen | 유진 | 홍근혜

While making Korean and Chinese traditional clothes, cultural exchanges between two countries were made.
 중국과 한국의 전통의상을 함께 만들면서, 두 나라의 문화적 교류가 이루어졌고, 이를 표현함.



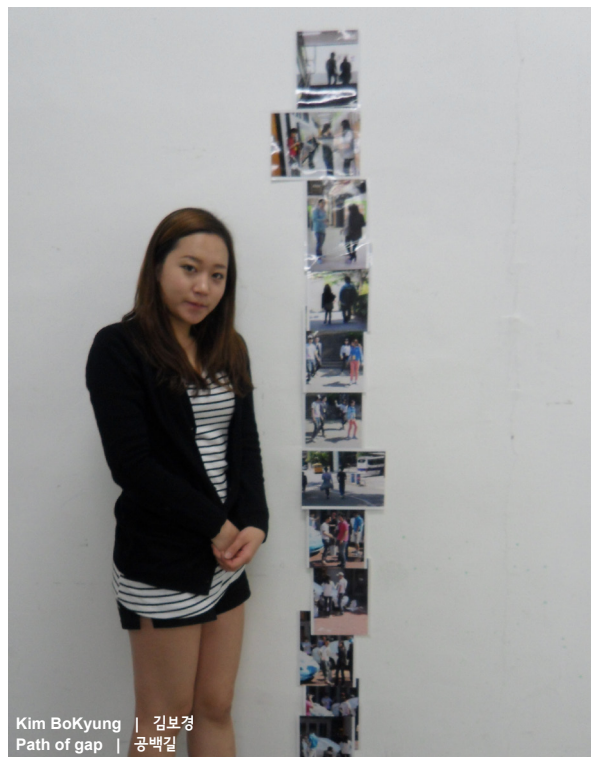
HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

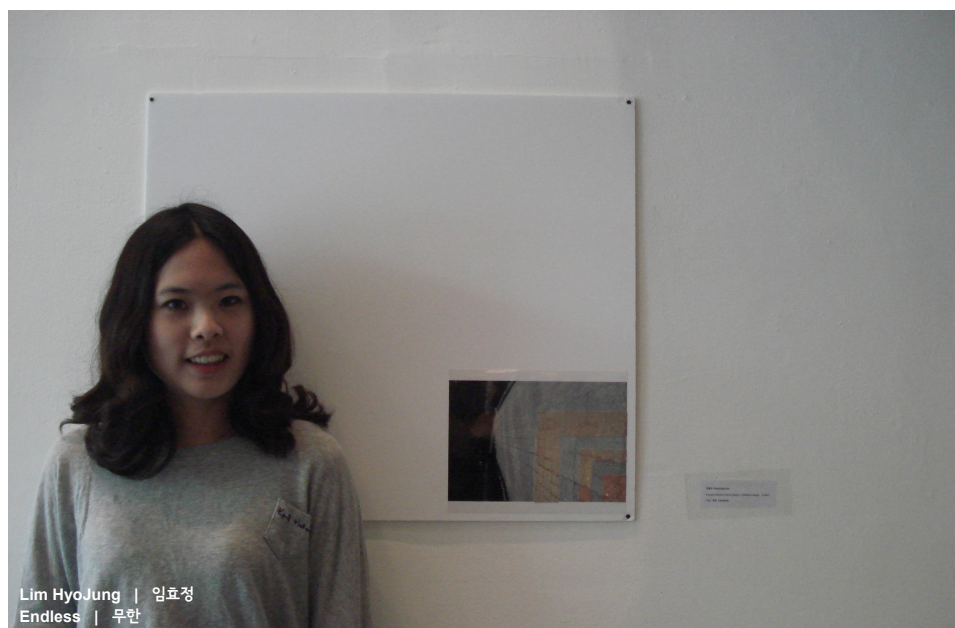
Prof. You Joo Yeun | 유주연 지도교수
8team INDIVIDUAL WORK | 개인 작업

Kim Bo Kyung 김보경
Kim Hye Na 김혜나
Park Jae Ha 박재학
Bae Hi Eun 배기은
Yoo Han Sol 유한솔
Lee Kyung Jin 이경진
Lee Ji Yeon 이지연
Lim Hyo Jung 임효정
Jang Mi Young 장미영
Jung Han Na 정한나
Hong Sun Ah 홍선아

The images from the experiences of AIAS In-Between Workshop 2011 will be studied how they could be reinterpreted and read in a sheet or sequences through the reconstitution or the rearrangement with the random words.

AIAS In-Between Workshop 2011에서 경험하는 이미지들이 제비뽑기로 주어진 단어들로 재구성, 재배열을 통해 어떻게 하나의 면 또는 연속적 배열 안에서 새롭게 해석되고 읽혀지는지를 탐구해본다.







HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Oh Jae Eun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

- FOOD CITY BY HUNGRY
- WAGLE WAGLE BIBIMBAP BY B.M.W
- ZOMBIE INVASION BY J.A.C.K.T
- BOWL RUNNER BY EX CRAB
- SALAD TIME BY MASHTSOYO!
- ZOO ESCAPE



HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Oh Jae Eun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

→ Food City by Hungry

Eun bok

Bk

Kb

Wen Ling

Claudia

Food City is under attack by viruses and it's up to you to save it! Players raise walls using the directional keys on the keyboard to prevent viruses from reaching Food City. If too many viruses enter Food City, it will get destroyed and that means game over!

We decided to create Food City as we felt it would be something we could complete in a short amount of time and also because it's simple enough that anyone would be able to pick it up quickly. As for why we chose to focus on food, well- Food is always colourful, right? We wanted to tie in with the theme of 'Bibim' by trying to create a nice, visual mix of colours in our game.

Hopefully you will enjoy our game and its colours. Please save Food City!



HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Oh Jae Eun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

→ WAGLE WAGLE BIBIMBAP by B.M.W

Seoh Jing Xuan

Wee Ohoon Keat

Ko Eun Bi 고은비

Kim Yea Jin 김예진

Park Hyo Sun 박효선

Bibimbap has been a unique delicacy in Korea. Bibimbap means mixed rice, and it comes with a variety of vegetables and meat on the top layer, as well as rice and chili paste in the bottom layer, along with a raw egg on top of everything.

Bibimbap has a very subtle taste. The perfect proportion of different dishes being mixed together brings out an excellent fragrance and texture. To be able to mix dishes well is essential in making Bibimbap.

Wagle Wagle Bibimbap centers around our main character who strives to become a master chef. Players will have to help collect the correct dishes, e.g. Chili Paste, Cucumber etc. Avoid unwanted items such as knives, burgers, and stones as they will break your bowl. Collect first aids to repair your bowl. Items falls faster and faster as your score goes higher! GET BIBIMBAP TODAY!



HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Oh Ja eEun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

→ ZOMBIE INVASION by J.A.C.K.T

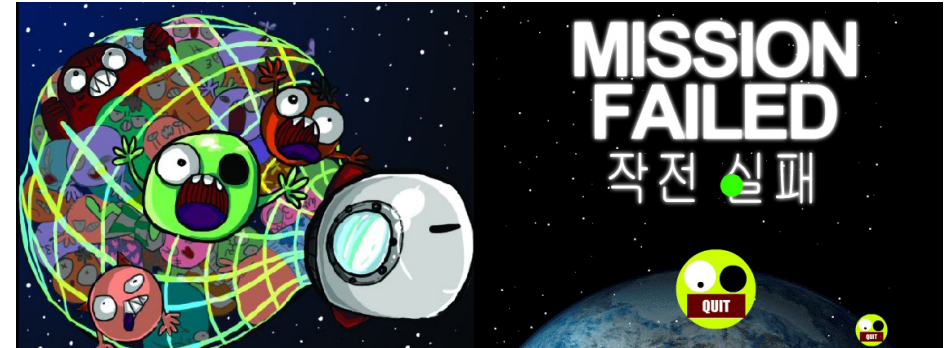
Thomas Ho Kok Chmg

Jonathan Y

Kim Ari 김아리

Cha.H.K

J.S.Kim



Save the earth from the hordes of invading zombies! Keep firing laser from your spaceship and destroy the zombie boss to complete the game! As you are busy trying to save the world, always remember that there is a Hi-score waiting to be filled! Challenge your friends to see who can achieve the fattest score!



HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Oh Jae Eun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

→ BOWL RUNNER BY EX CRAB

Vincent Chung geng an

Keong TeeWee

Lee Young Jun 이영준

Lee Tae Keong 이태경

Lee Gwang Bae 이광배

Bowl Runner is a top down shooter game, where the player controls a rice bowl who is on a quest to rescue his food friends from the evil rat. The player goes through several levels fighting off the rat's sauce minions until they confront him one on one.

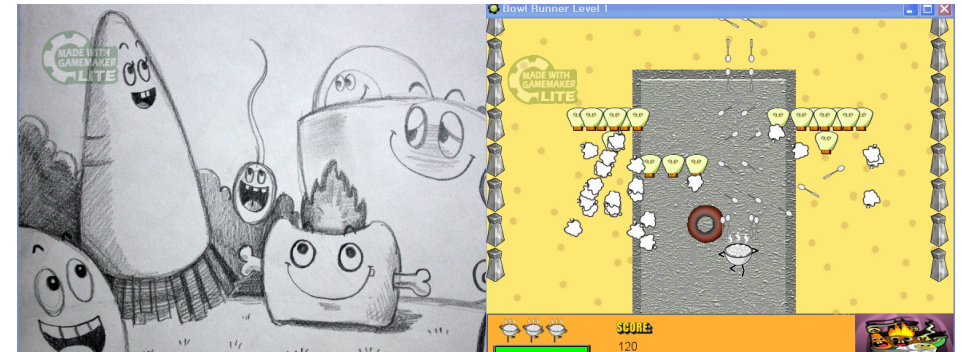
Story

The Bibimbap family lives together in harmony and peace, enjoying each other's company.

The evil, dirty Rat was jealous of their closeness, and wanted to tear them apart. One day, the Rat came upon with his army of sauce minions, Ketchup Thug, Mayonnaise Minion and Mustard Bastard.

The evil rat kidnapped all of the Bibimbap family, leaving only the RICEBOWL behind as it was too smooth to grab. RICEBOWL looked on in helpless horror as they carried away his precious friends.

The last one left, RICEBOWL resolves in his brave heart to mount a rescue to save his friends and defeat the evil rat to save the day! And so the game starts...



HEUK : Bibim 1 || 후 : 비빔 1

Prof. Oh Jae Eun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

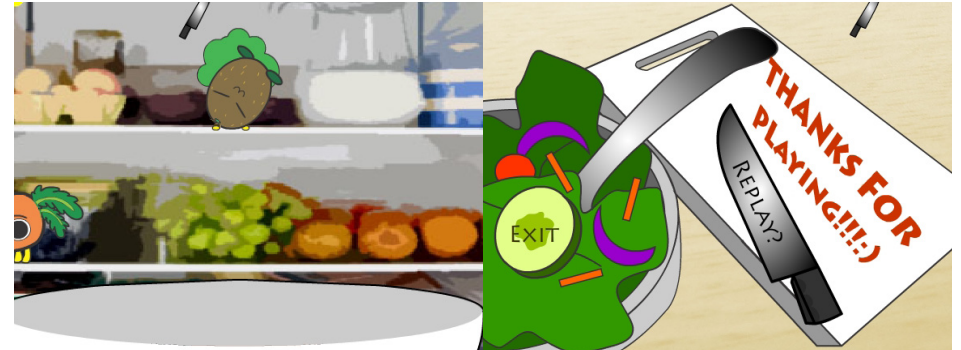
→ SALAD TIME BY MASHTSOYO !

Dennis

Ji Won

Woo Ram

Zemin, Aimus



HEUK : Bibim 1 || 흑 : 비빔 1

Prof. Oh Jae Eun | 오재은 지도교수

9team Singapore Polytechnic & Kaywon School of Art & Design

싱가폴 폴리테크닉 & 계원 디자인 예술대학

→ ZOO ESCAPE

Ding Xiong

Leon

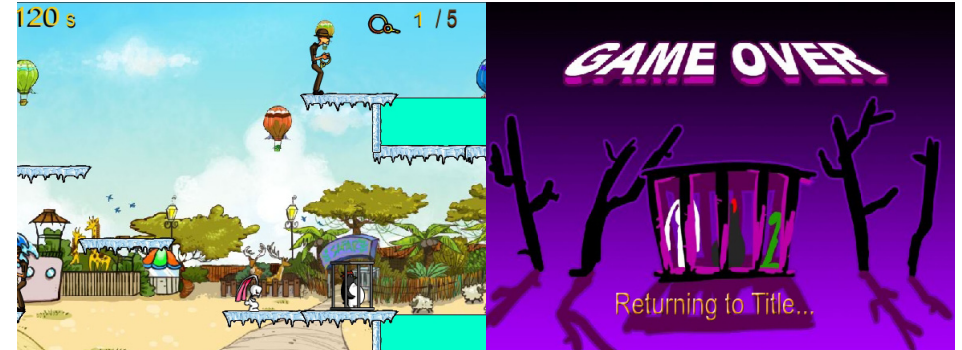
Choi Eun Ji 조은지

Jeong Yoo Jin 정유진

Cho A Young 조아영

The theme of the AIAS Workshop was “Bibim”, which means mixture in Korean. In the case of design for this workshop, “Bibim” means the synergy and combination of diverse abilities and cultures to bring out the better and positive side of everything as well as to narrow differences.

Our flash game, titled Zoo Escape, is a side-scrolling platform game which is also an analogy of the workshop’s theme, “Bibim”. The game revolves around the story of three animals’ escape from the zoo guarded by poachers who have caught them. The three animals, Rabbitz, Pengu and Snakey have to work together using their different abilities to overcome the challenges posed by their journey to freedom. Therefore, this allows players to understand the concept of “Bibim” as they have to alternate between the animal characters they control to use different abilities at different times to help them complete the game, thus illustrating the synergy of differences to achieve greater heights and overcome weaknesses.



JEOK : Bibim 2 II

Prof. Seok Young Gi | 석영기 지도교수

적 : 비빔 2

| | |
|----------------|-----|
| Ko Hye In | 고혜인 |
| Hwang Do yu | 황도유 |
| Kim Yu Hyun | 김유현 |
| Seo Ji Yun | 서지운 |
| Han Ye Rim | 한예림 |
| Lee Se Rom | 이새롬 |
| Choi Eun Ji | 최은지 |
| Jung Eun Hee | 정은희 |
| Song young Sim | 송영심 |
| Shin Youn Bi | 신영비 |
| Hwang In Sol | 황인솔 |
| Kim Soo Jin | 김수진 |
| Yoon Sun Mi | 윤선미 |
| Son Ji Hye | 손지혜 |
| Han Myung Wan | 한명완 |
| Ha Soo Jin | 하수진 |
| Koh Byoung Jae | 고병재 |
| Koo Da Bin | 구다빈 |
| Park Jae Shin | 박재신 |
| Park Hye Sang | 박혜상 |
| Kim Na Rae | 김나래 |
| Hwang Eun Mi | 황은미 |





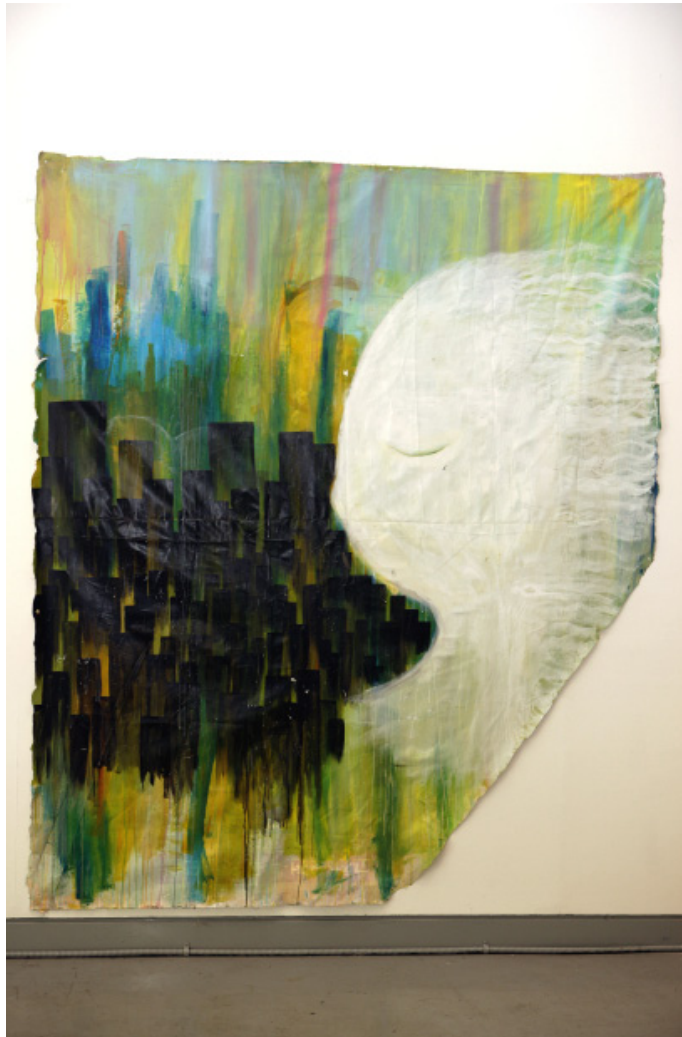
Hwang Do yu
황도유



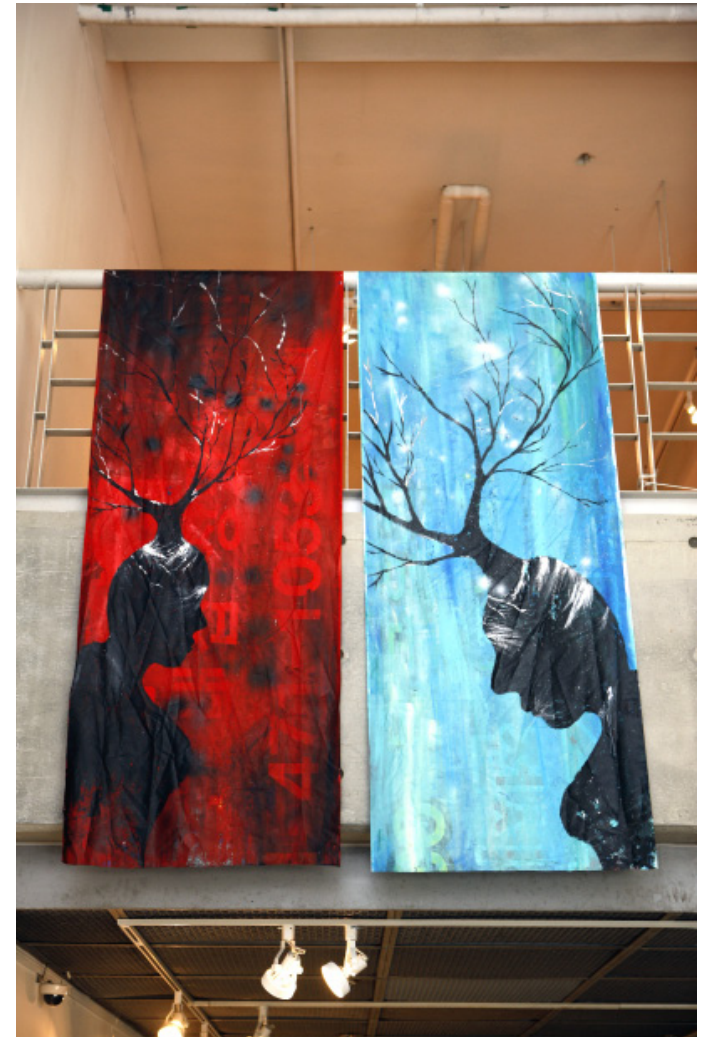
Shin Youn Bi
신영비

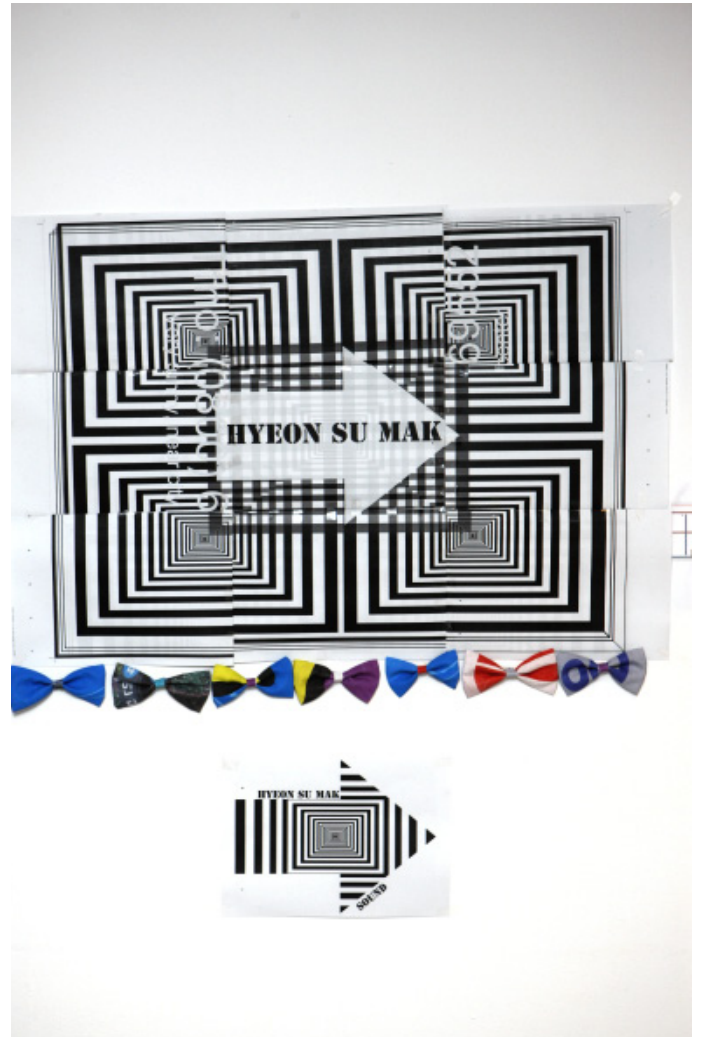


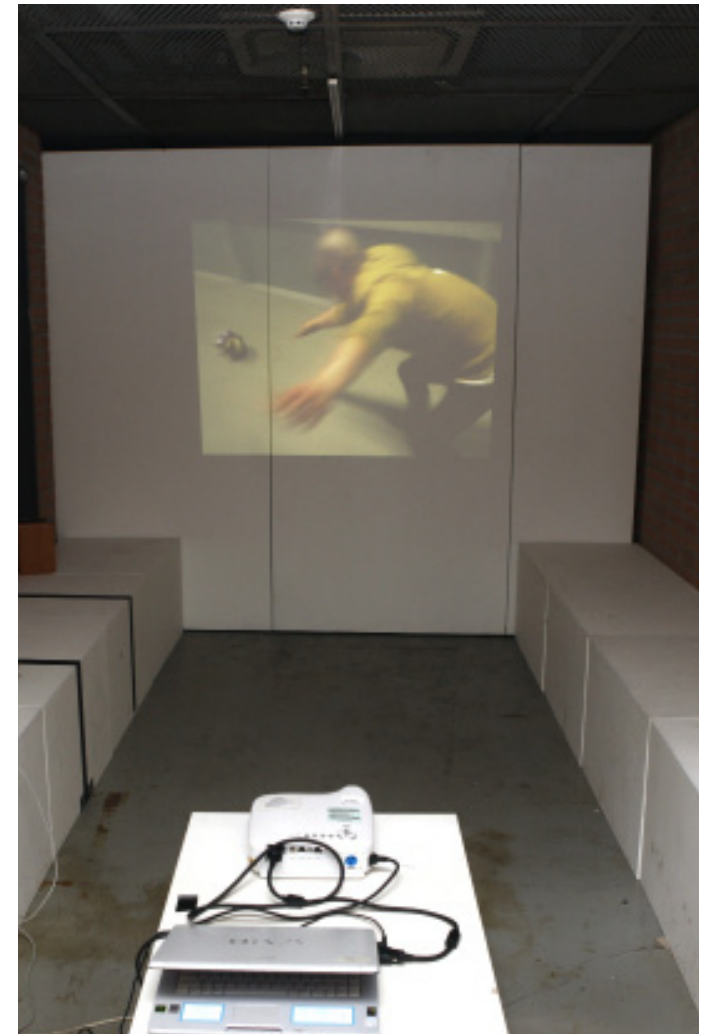
Park Jae Shin
박재신



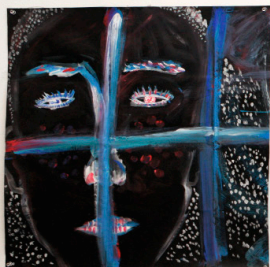
Hwang In Sol
황인솔











Hwang Eun Mi | 황은미



Song young Sim | 송영심





71



JEOK : Bibim 2 || 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수
주제 | 앓을 수 있는 것

| | |
|-----------------|-----|
| Lee So Mi | 이소미 |
| Jung Da hai | 정다해 |
| Ahn Su Jeong | 안수정 |
| You hee Ryoum | 윤희련 |
| Hwang Young Hun | 황영훈 |
| Kin Na Rea | 김나래 |
| Kim Jung Cheol | 김중철 |
| Lee Sang Hun | 이상훈 |
| Jung Eun Hui | 정은희 |
| Joen Hui Sun | 전희선 |



JEOK : Bibim 2 **작 : 비빔 2**

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수
주제 | 앉을 수 있는 것



A pause on the smile 스마일에서 쉬기

Lee So Mi 이소미

300X300X10cm

JEOK : Bibim 2 II 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수

주제 | 앉을 수 있는 것

Jung Da Hai 정다해
Play 놀이

It's a swing. Looking in detail, they are Korean traditional colors.

Without use of adhesive and needle work, braiding like hairs, it was weaved in lattice pattern.

Due to dangled stripes on the left, it looks like a kite.

Lets ride on it once. It's funny, Strong enough than expected.

Notes: I liked the swing most among the rides in the playground since my childhood. However, I always had to come back home without riding because lots of people were waiting in front of swing. As i grew up, I forgot the swing. Passing by the playground in our apartment where children ride the swing, it reminds me of my childhood.

그네다. 자세히 보니까 색들이 한국전통색들이다.

머리를 땀듯이 땀아서 접착재를 쓰지도 않았고 바느질도 하지않았고, 격자무늬로 엮어서 만들어졌다.

옆에 늘어뜨린 줄들로 인해 연처럼 보이기도한다.

한번 타보자! 재밌다. 생각보다 튼튼하다.

부연설명: 어릴적 나는 놀이터에 많은 놀이기구들 중에 그네를 제일 좋아했다.

하지만 그네앞엔 기다리는 사람들이 많아서 항상 타지 못하고 집에오기 일수였다.

커가면서 나는 그네를 잊어갔다. 우리 아파트 안에 있는 놀이터를 지나가면서

아이들이 그네를 타는 것을 보며 가끔 어릴 때 생각을 한다.



JEOK : Bibim 2 II 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수

주제 | 앉을 수 있는 것

Ahn Su Jeong 안수정

Fried egg 계란 후라이

Made a panel and stitched it on it. To depict the edge of fried egg, left the line without turning it over. Put an air cap inside to make a sound when seated, focusing on giving fun.

The work can be used in two types. the first picture is to present the shape of half boiled egg and the 2nd one is to present a hard boiled egg.

작품에서 패넬을 짜서 박음질을 하였고,

실제 계란후라이의 끝부분을 묘사하기위해 라인을 뒤집지 않고 그대로살렸고,

작품 안에는 에어캡을 넣으므로 앉았을때 소리가나며 재미를더해주는것에 중점을두었다.

또한 두가지 모양으로 사용할수있는데 첫번째사진의 경우 반숙을 표현한것이고,

두번째 사진은 노른자가 다 퍼진 완숙을 표현하였다.



JEOK : Bibim 2 II 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수

주제 | 앉을 수 있는 것

You Hee Ryoun 윤희련

무제

It concepts the rest in a resort.

There is a hammock on the tree at roadside.

Sit at ease with curiosity. It is comfortable than expected.

Rocking a swing back and forth, there is wood scent from a poor hill.

I hope to feel the gentle wind which makes us feel good.

컨셉은 휴양지에 온 듯한 편안함.

길가에 나무 몇그루가 심겨져있는데 왜 그물 의자가 있다.

호기심에 앉아본다. 생각보다 편안하다.

흔들흔들 그네를 타다보니 어설퍼 보이는 동산에서의 싱그러운 나무향내가 난다.

살살 부는 바람이 기분 좋게 시원하다... 는 것을 느끼고 갓으면한다.



JEOK : Bibim 2 || 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수
주제 | 앉을 수 있는 것

Hwang Young Hun 황영훈
Kin Na Rea 김나래
Kim Jung Cheol 김중철



JEOK : Bibim 2 || 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수

주제 | 앉을 수 있는 것

Lee Sang Hun 이상훈



JEOK : Bibim 2 **||**

적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수
주제 | 앉을 수 있는 것

Jung Eun Hui 정은희



JEOK : Bibim 2 || 적 : 비빔 2

Prof. Lee So Mi | 이소미 지도교수
주제 | 앉을 수 있는 것

Joen Hui Sun 전희선



JEOK : Bibim 1 II

Prof. Seo Jung kug | 서정국 지도교수

적 : 비빔 1

Won Jung Yun 원정운

Complex 감정의 치유

Like a shell that makes a pearl with its scar, I want to cure my complex with positive thinking and self reflection to be reborn as valuable like a shining pearl.

A story of revealing foolish feeling arising from my mind through a shell and light metaphorically.

자신에게 생긴 상처를 품어서 진주라는 보석으로 만들어 내는 조개처럼 나도 내 콤플렉스를 숨기기 보다는 자기 성찰과 긍정적인 생각으로 치유해서 빛나는 진주 처럼 값진 것으로 재탄생 시키고 싶다.

내 마음속에서 자라나는 못난 감정들을 조개와 빛이라는 은유를 통해서 드러내고 치유하는 이야기.



JEOK : Bibim 1 II

Prof. Seo Jung Kug | 서정국 지도교수

적 : 비빔 1

Kim Ki Hea 김기해
Cactus 선인장

Warmth and softness hidden in a straight, cold and strong shape are presented as a substitute of self revealed with my unconsciousness imagination.

곧고 차갑고 강인한 형태안에 감추어진 따뜻함과 부드러움을 내 무의식적 상상으로 드러낸 자아의 대리물로써 표현한다.



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

| | | | |
|-----------------|-----|-------------------|-----------|
| Kim Vo yong | 김보용 | Spare time | 빈 시간 |
| Kim Jae Min | 김재민 | Choreography | 동작관계 |
| Kim Jin Seon | 김진선 | Let bee eat yot? | 벌에게 엿먹이다 |
| Roh Kyoung Teak | 노경택 | Dry | 마르다 |
| Noh Youn Hwa | 노연화 | Dog Eyed View | 개가 보는 세상 |
| Noh Youn Hwa | 노연화 | Human eyed view | 사람이 보는 세상 |
| Park So Hee | 박소희 | Umbrella | 우산 |
| Lee Min Zy | 이민지 | Statue of liberty | 자유 의 여신상 |
| Lee Sooj Jin | 이수진 | Throw the waiting | 기다림을 던지다 |
| Kim Ji Seop | 김지섭 | | |

Generally exhibit a artist the work, which was made in advance and somewhere else.

Space and time of the exhibition are not identical with it of the work.

So lost the exhibition here and now of the creation.

In order to approach to here and now, I prepare the improvised exhibition.

The participants catch the idea from here and now, and find the available materials instantly, work ad hoc, and exhibit.

In the project we will respect more the unpreparedness than the preparedness, and respect more the unpolished roughness than the elaborateness, respect more the meaninglessness than the confirmed meaning, respect more the absurdity than the understandability, and respect more the improvised immaturity than the long worked perfection.

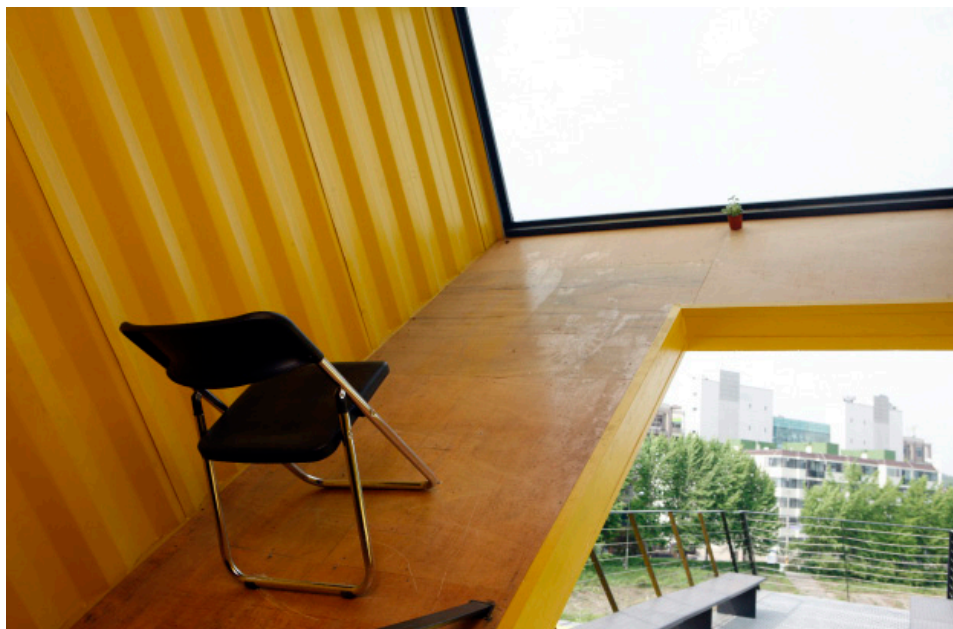
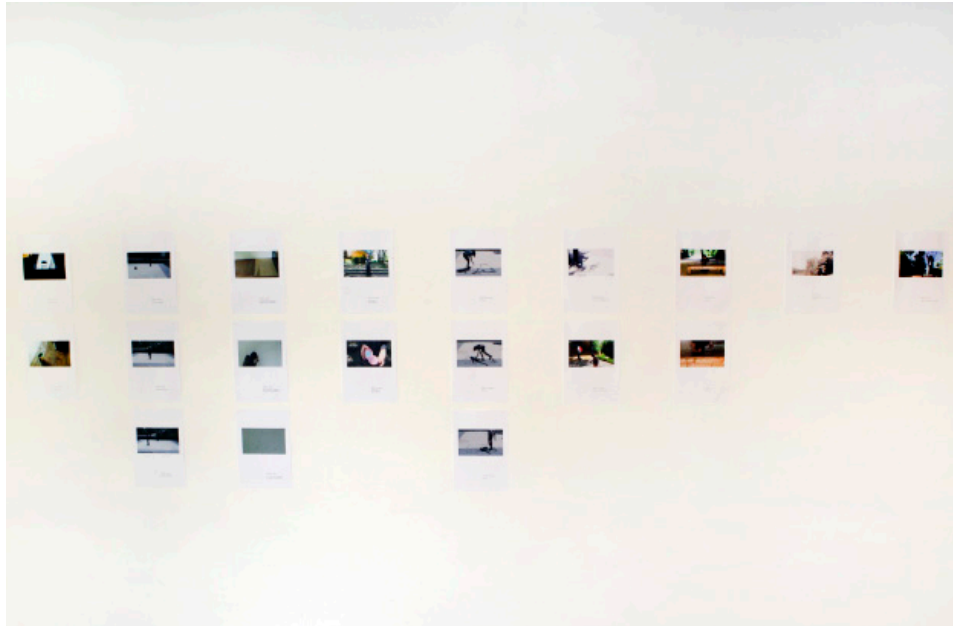
일반적으로 전시에서 작가는 미리 어디에선가 만든 작업을 옮겨서 꺼내보인다. 즉 작업하는 공간과 시간이 전시의 그것과 동일하지 않다.

그래서 전시에서 상실한 지금 여기에 조금이라도 다가가 보기 위하여, 준비없는 즉석전시를 준비했다. 참여자는 우선 지금 여기에서 떠오르는 것을 확인하고, 곧바로 가능한 재료를 확보하고, 임기응변해서 작업하고, 전시한다. 이 기획에서 우리는 잘 준비됨 보다 준비되지 않음을 존중한다.

이 기획에서 우리는 잘 다듬어진 것보다 다듬어지지 않은 거침을 존중하고, 확인된 의미보다 확인되지 않은 의미없음을 존중하고, 이해가능한 것보다 부조리한 것을 존중하고, 오래 공들인 완벽함보다 급조된 미숙함을 존중하려고 한다.

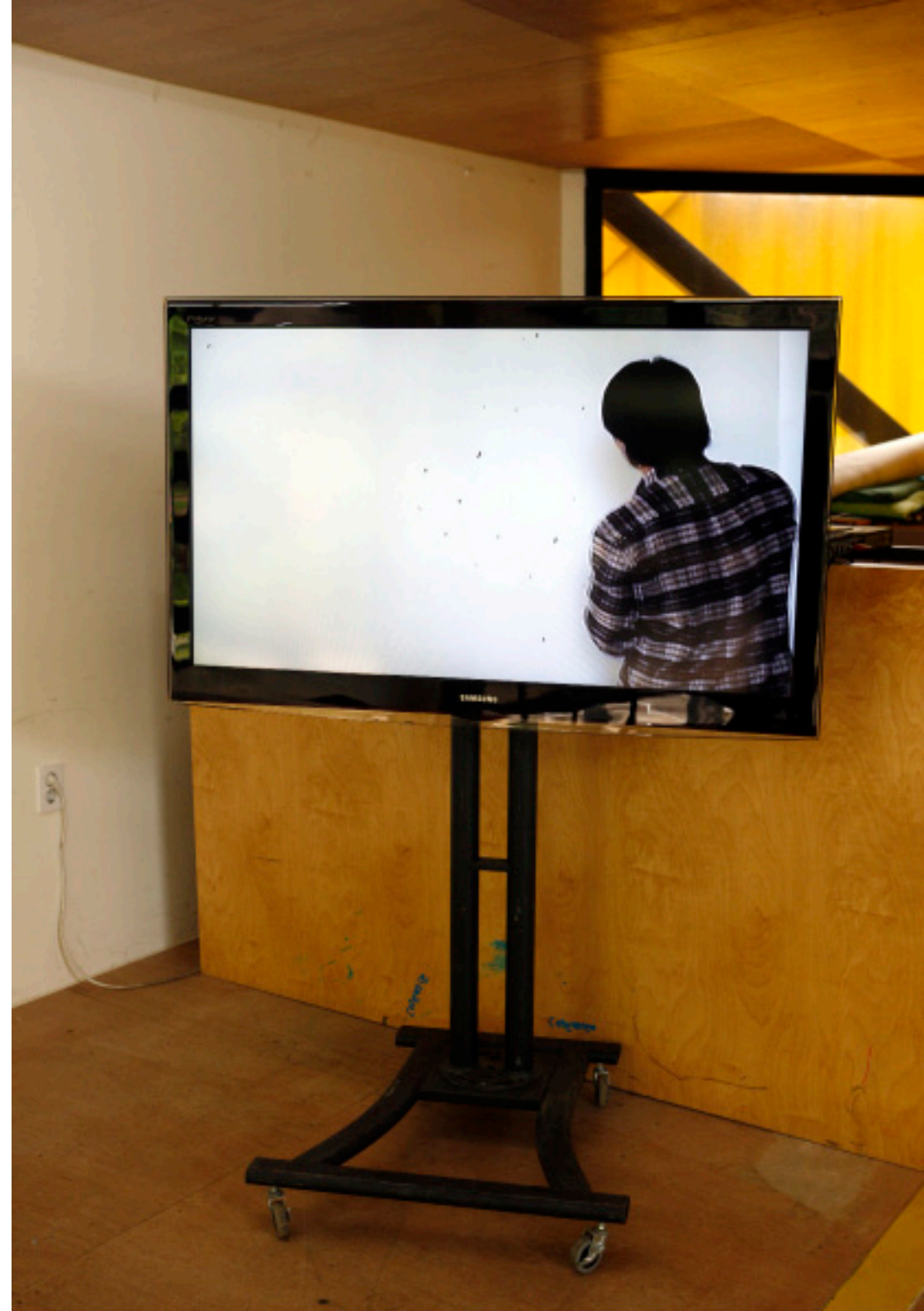






BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교



Kim Ji Seop 김지섭
Social sculpture 사회적 조각

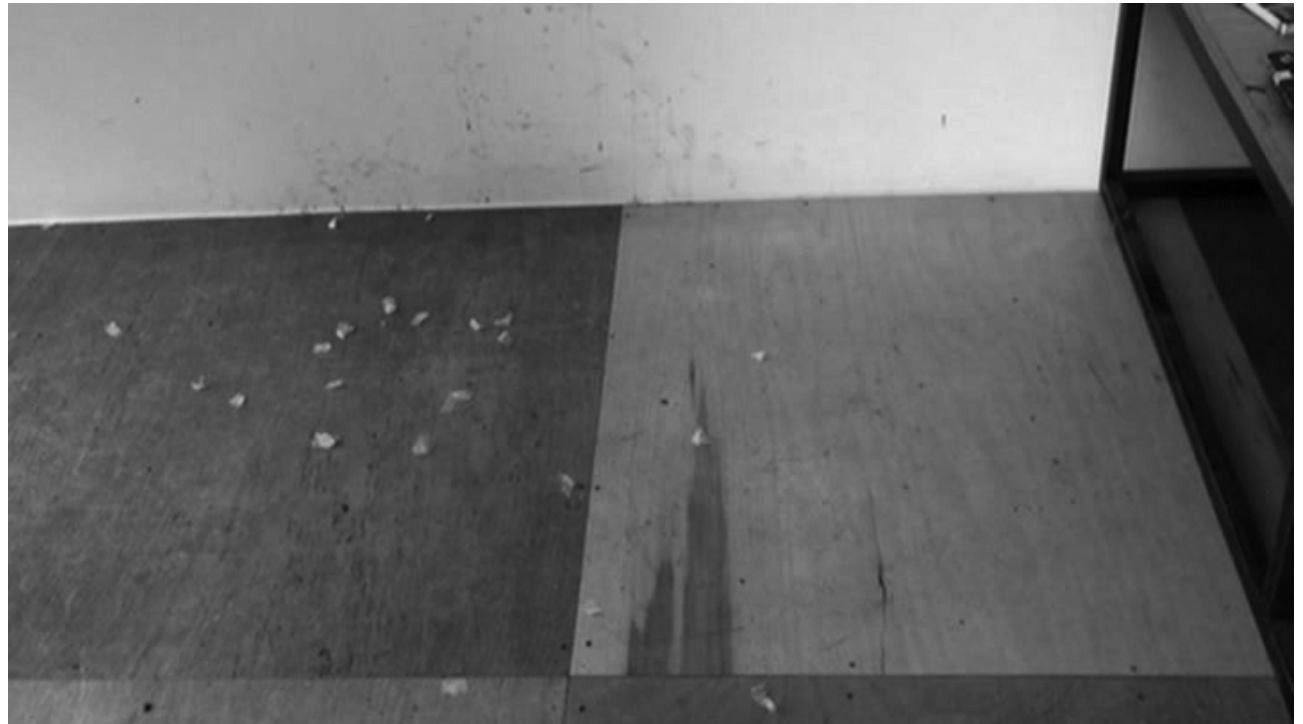


BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Kim Ji Seop 김지섭

12. May 2011 13:47 openschool



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Kim Ji Seop 김지섭

12. May 2011 13:49 openschool

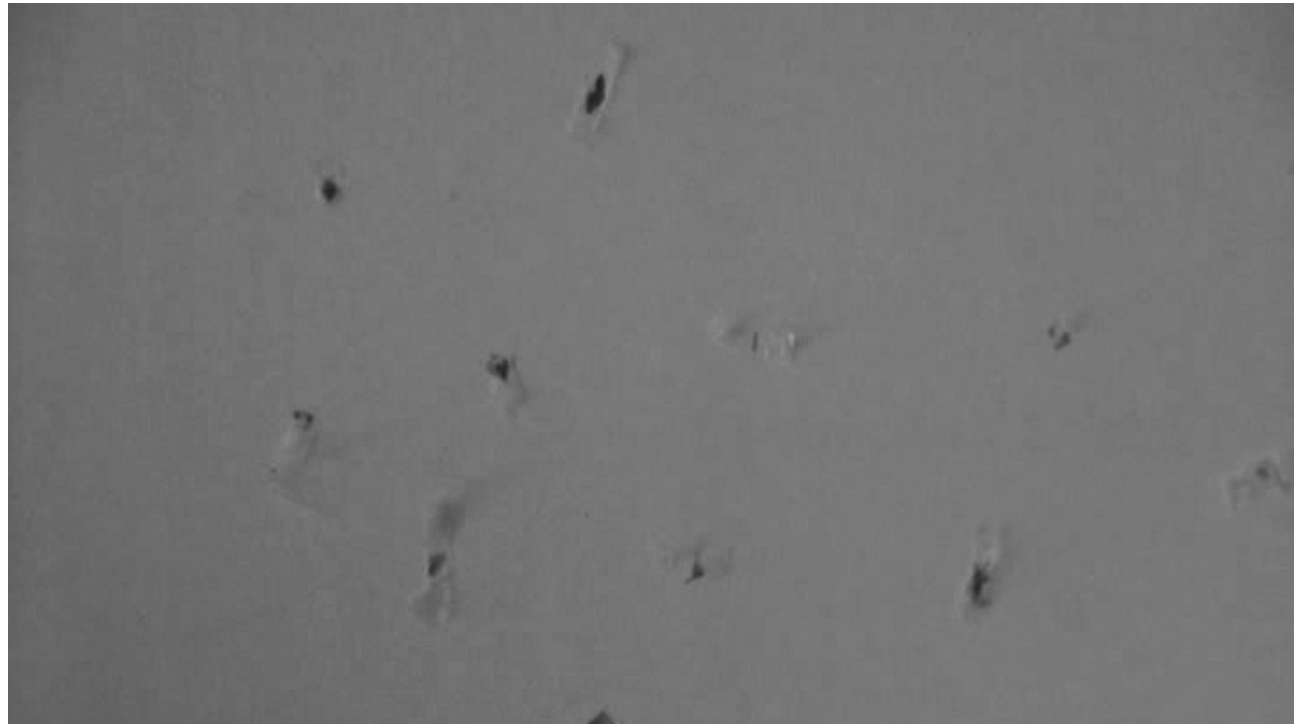


BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Kim Ji Seop 김지섭

12. May 2011 14:09 openschool



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Lee Soo Jin

이수진

Throw the waiting

기다림을 던지다



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Kim Vo Yong 김보용
Spare time 빈 시간





BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Kim Jae Min 김재민
Choreography 동작관계





BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Kim Jin Seon 김진선

Let bee eat yot? 벌에게 옛먹이다





BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Roh Kyoung Teak

노경택

Dry

마르다





BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Noh Youn Hwa 노연화

Dog Eyed View 개가 보는 세상



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Noh Youn Hwa 노연화
Human eyed view 사람이 보는 세상



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Park So Hee 박소희
Umbrella 우산



BAEK : Bibim 3 || 백 : 비빔 3

Instant Exhibition Prof. Kim Ji Seop | 즉석전시 김지섭 지도교수
17. May 2011 16:00 Anyang openschool | 2011년 5월 6일 17:00 안양 열린 학교

Lee Min Zy 이민지
Statue of liberty 자유의 여신상



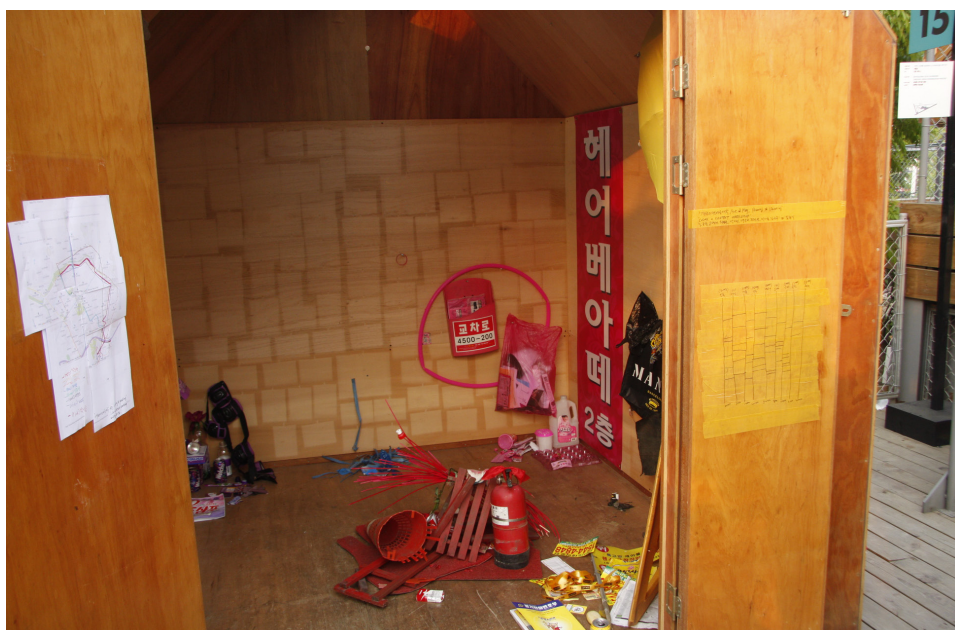
CHONG : Bibim 4 || 청 : 비빔 4

Exhibition Prof. Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

| | | | |
|----------------|-----|--|--------|
| Hwang In Sol | 황인솔 | | Blue |
| Bak So Ra | 백소라 | | Red |
| Kim Jong Chan | 김종찬 | | Green |
| Park Jae Shin | 박재신 | | Yellow |
| Koh Byoung Jae | 고병재 | | White |
| Kim Woo Joo | 김우주 | | Purple |
| Park A Rem | 박아름 | | Pink |
| Ji Jung Sun | 지정선 | | Black |

7월 21일 (수) 미술 수업 대안: ART & PLAY, DRAWING & PAINTING COLOR & CONTENT WORKSHOP
KAYMAN SCHOOL OF ART & DESIGN ART & PLAY WORKSHOP (DRAWING & PAINTING)
교사: 김지현, 김지현, 김지현, 김지현, 김지현, 김지현, 김지현, 김지현, 김지현, 김지현
2011년 7월 21일



CHONG : Bibim 4 || 청 : 비빔 4

Exhibition Prof. Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Hwang In Sol 황인솔 | Blue
A puddle 웅덩이

I used think that the blue color has strong embracement while i was looking at the sea and sky which absorbs light and various colors. Reflecting on my attitude that easily become depressed and reluctant to accept others, I made a small puddle with a couple of obzee. Imaging that I need to accept and learn more things and thinking this small puddle would be a sea as the bowl of mind becomes larger.

나는 항상 빛과 많은 색들을 흡수하는 바다와 하늘을 보면서 푸른색은 포용력이 강한색이구나 하는 생각을 하였다. 쉽게 우울해지거나 타인을 받아들이지 못하는 나를 반성하며 오브제를 모아 작은 웅덩이를 만들었다. 좀더 많은 것들을 받아들이고 배워야겠다고 생각하면서 나의 마음의 그릇이 커지면 이 작은 웅덩이로 바다가 되지 않을까 하면서...



CHONG : Bibim 4 || 청 : 비빔 4

Exhibition Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Bak So Ra

백소라 | Red

Chase 230 minutes

추적 230분

1. Should be red
2. Should be suspicious
3. Affordable weight

Find "evidence" that meets the above 3 conditions in time.

1. 빨간색 일 것.
2. 의심스러운 것
3. 감당할 수 있는 무게

이 세가지 조건을 충족한 “증거물”을 정해진 시간내에 획득하시오.



CHONG : Bibim 4 || 청 : 비빔 4

Exhibition Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Kim Jong Chan 김종찬 | Green
Love and hate 애증

I used to dislike green. No, I may perhaps have liked it. The difference between the green in the nature and the one in daily life is enormous. I hate it. I first started to find the green. Everything was green of nature. Then, I found a small green that I disliked and started to gather them. Found the one I hate and attached them there. Where I passed becomes a convenient road and I feel inconvenience only there.

평소에 나는 초록을 증오했다. 아니 어쩌면 좋아하는 것 일수도 있다.

내가 좋아하는 ‘자연의 초록’과 ‘일상 속에서의 초록’의 차이는 어마어마하다. 싫다.

나는 우선 초록을 찾기 시작했다. 온통 자연의 초록만 보이기 시작했다. 그러다 내가 싫어하는 작은 초록을 발견하였고 그것들을 모으기 시작했다. 내가 싫어하는 초록을 찾아서 그것을 그곳에 붙였다. 내가 지나갔던 길은 편안한 길이 되었고 그곳만이 불편해졌다.



CHONG : Bibim 4 ≡ 청 : 비빔 4

Exhibition Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Park Jae Shin 박재신 | Yellow

Plese! 여기요!

Message board, warning board, food bag, dandelion and leaflet, etc. They shout thin and high voice asking someone to see them quietly.

알림판, 경고판 음식물봉지, 민들레, 광고지 등 그들은 조용히 누군가에게 자신을 봐 달라고 가늘고 높은 목소리로 외친다.



CHONG : Bibim 4 || **청** : 비빔 4

Exhibition Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

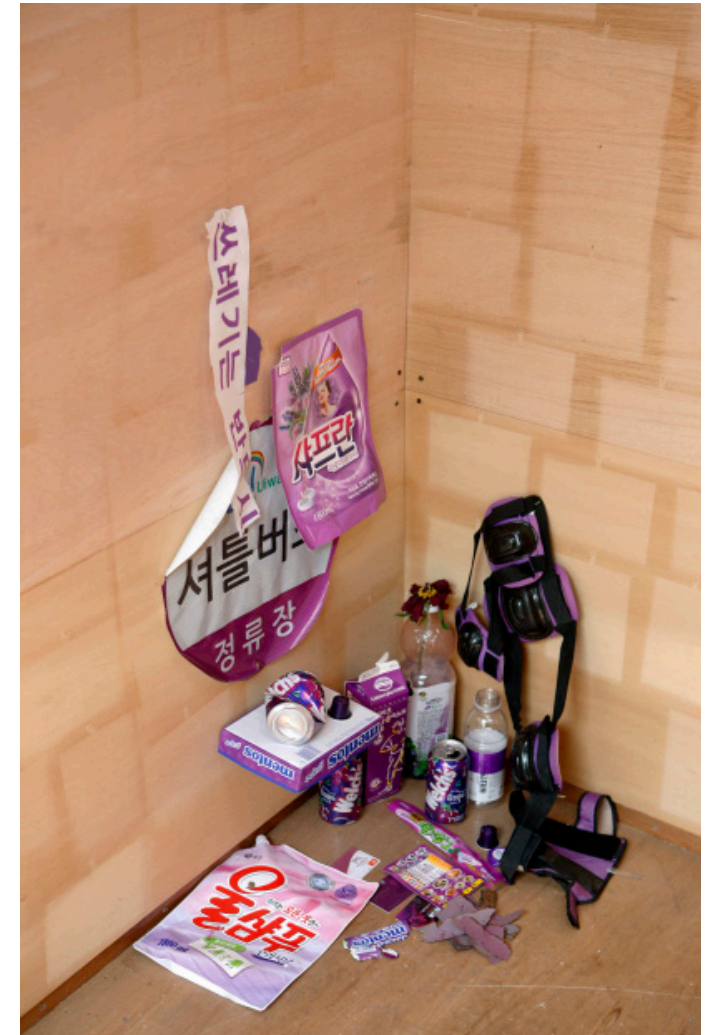
17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Kim Woo Joo 김우주 | Purple

Mine 내꺼

Look for my favorite color and keep them in a space to put into mine.

내가 좋아하는 색을 찾아 내 공간에 모아두어서 내 것으로 만든다.



CHONG : Bibim 4 || 청 : 비빔 4

Exhibition Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Park A Rem 박아름 | Pink
Pink 핑크

Looking for Pink abandoned in everyday life

일상에 버려진 Pink를 찾아서...



CHONG : Bibim 4 || 청 : 비빔 4

Exhibition Kim Wal sik | 전시 김월식 지도교수

17. May 2011 16:00 Performance AnYang openschool | 2011년 5월 17일 16:00 안양 열린 학교

Ji Jung Sun 지정선 | Black

Cold trash 차가운 쓰레기

Cold black trash, black trashes abandoned on the street, They look lonely.

차가운 검은색 쓰레기 길바닥에 버려진 검은색 쓰레기들, 외로워 보인다.



HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Jakub Jernajczyk & Dominika Sobolewska | MISKA 미스카

Annet Couwenberg | Clothing as Interface

Balthazar Berling, Sæmundur Þor Helgason, Huizi-Tai, Jinlei-Zhang | Running On Sky 하늘위를 달리다

Youn JuHee 윤주희 | An irresistible point 거부할 수 없는 기준

Gallery 27



2011







HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Annet Couwenberg

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2011 Clothing as Interface: Cross-Culture Identity, Cstreet Gallery, Washington, DC
- 2010 Clothing as Interface, Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea
Lace/Kant, Museum the Kantfabriek, Horst, The Netherlands
Clothing as Interface: Cross-Cultural Muslim Identity, CrossLab, Rotterdam, The Netherlands
- 2007 On Pins and Needles, Belger Arts Center, Kansas City, MO.
Whispering Frills, Villa Julie Gallery, Stevenson, MD

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2010 Yeosu International Art Festival, Jinnam Art and Culture Center, Korea, catalog
Open House, Gyeonggi Creation Center Exhibition Hall, Korea
Elongating the Thread, XL Projects Gallery, Syracuse, NY
- 2009 Fashion Ethics: Wear Good, Gyeonggi Museum of Modern Art, Korea, catalog
Fax, Contemporary Museum, Baltimore, MD, traveling in USA
Threads: The Weaving of Stories, American Textile History Museum, Lowell, MA
A Complex Weave: Women and Identity in Contemporary Art, traveling exhibition, catalog

www.annetcouwenberg.com

Clothing as Interface Annet Couwenberg

의사소통으로써의 복장

122

In the video portraits an intercultural interface materialized when the traditional Korean dress, the Hanbok, merges with the Dutch ruffled collar worn by traditional Korean Pansori singers. These slow moving images based on 17th C. Dutch paintings fuse very deliberately my own Dutch heritage and background with the Korean environment where they were made, creating a hybridized version of self.

Korea and The Netherlands share a history that goes back centuries. In mid 17th Century Hendrik Hamel shipwrecked at the Southern coast and Jan Weltevree stranded in 1627 near Busan. The presence of both left traces on the local culture and through the writings of Hamel gave the Dutch a firsthand account of Korea.

비디오 초상속에 한국 판소리 가수가 입은 전통 한복과 네덜란드 주름칼라가 결합되어 이 문화간의 의사소통을 실현하였다. 17세기 네덜란드 그림을 바탕으로 천천히 움직이는 이 이미지는 내 고유의 네덜란드 전통 및 배경과 그것들이 만들어진 한국의 환경과 매우 정교하게 융합되어 혼성 자아를 만들어 낸다. 수 세기 전 한국과 네덜란드는 하나의 역사를 공유하고 있다. 17세기 중엽, 헨드릭 하멜은 남해 연안에 난파되었고 얀 벨테브레는 1627년 부산 근해에 좌초되었다. 지역 문화에 남겨진 이 두가지의 흔적과 하멜의 저서를 통하여 네덜란드에 처음으로 한국을 알리게 되었다.



Installation view







Clothing as interface : Shared History 2010
Folded vinyl advertising banner.



Dutch Shotgun Chaps 2007
Installation view: Gyeonggi Museum of modern Art, 2009
thousands of paper doilies, fabric, pins, hoop, crates, steel boning



Act Normal and That's already Crazy Enough 2003

19x 112x140in

cotton organza, reed, copper wire, computer embroidery, hooks and eyes.



Public Appare / Private Structures 1994-95

4x5x18ft

pleated silk, bronze screen, reed, cable, wire

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Jakub Jernajczyk (Pl,1980) a mathematician and a multimedia artist, works in the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław at the Faculty of the Graphic Arts and Media Art.

In his artistic and scientific research he looks for the areas where art permeates science and philosophy. His interactive installations are attempt to explain various phenomena of our word.

www.grapik.pl

Dominika Sobolewska (Pl1980) works in the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design, the Faculty of Interior Design and Designing, Specialisation of Interior Design in Wrocław.

Visual artist, interior designer.

Dominika Sobolewska works actively in contemporary art and design field. The main activities of hers are related to the 'Space' treated as an interactive field.

<http://dsobolewska.carbonmade.com/>

128

MISKA 2011 | 미스카

Jakub Jernajczyk & Dominika Sobolewska

The bowl is a significant dish in all cultures:

it is a symbol of a common meal and it performs other functions too. In this installation the bowl defines a meeting place for people from different nations. The recipient can decide who is going to meet whom.

사발은 모든 문화에서 중요한 그릇 중 하나이다:

일반적인 식사의 상징이며 또한 다른 기능들을 수행한다. 이 설치물에서 사발은 서로 다른 국가에서 온 사람들을 위한 미팅장소를 의미한다. 수령인은 누가 누구를 만날 것인지 판단할 수 있다.





Installation view



Lucretius's Spear 2008



The Circle of Knowledge 2008



Interactive Coulour Platform



RGB



Textures



Painting with light

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Juhee Youn graduated from the Department of Painting, Kyungwon University. She went to the Netherlands to study and received her MFA from the Dutch Art Institute. From the standpoint of an interpreter who has a clear attitude concerning the relations she faces but must not reveal it, she recomposes existing contexts in a new way while maintaining distance from her objects. Recently she is interested in documenting such processes through non-material methods or dematerializing material results.

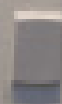
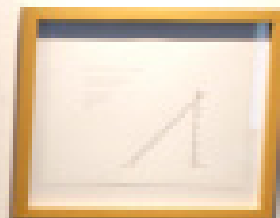
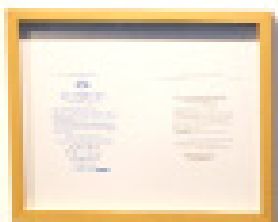
윤주희는 경원대학교 회화과를 졸업하고 네덜란드로 건너가 Dutch art institute 에서 순수 미술석사를 받았다. 마주하고 있는 관계 속에서 분명한 태도를 가지고 있음에도 드러내지 말아야 하는 통(번)역자(Interpreter) 의 입장을 통해, 대상과의 거리감을 유지하면서 기존 맥락을 새롭게 재구성한다. 그리고 그러한 과정을 비물질적인 방법으로 도큐먼트 하거나, 물질적인 결과물을 비물질화 시키는 것에 최근 관심을 가지고 있다.

An irresistible point 거부할 수 없는 기준


Youn Ju hee 윤주희

2011 AIAS has been organised and developed programmes not in Seoul but around the areas where Kaywon School of Art & Design is located including Uiwang, Anyang and Suwon. To take these areas as the focal point, many overseas participants have understood and experienced politic, culture, education and environment in Korea. However, artist Youn, herself has took a long journey every time for participation of the project to take a metro from Incheon to Guro(Seoul) then descending Induckwon. Similarly Seoul seems to operate as an irresistible point in Korea. For the show, artist Youn collects objects to be discarded around Anyang and Uiwang using garbage bin bags belonged to the district Doksandong, Seoul where she has to pass by on the tube. The filled garbage bin bags will be exhibited (thrown away) in the selected place around Doksan station. These objects to be discarded will be collected as garbage and then sent to a landfill in Incheon where Youn is currently staying.

이번 AIAS는 서울이 아닌 계원이 위치한 지역을 중심으로 의왕, 안양, 수원 등지에서 프로그램들이 기획되고 진행되어, 이 일대를 기준으로 삼아 많은 외국 참가자들이 대한민국의 정치, 문화, 교육, 환경 등을 이해하고 접하도록 했다. 하지만 정작 인천에 살고 있는 작가는 이 프로젝트를 참여하기 위해 지하철을 타고 인천역에서 구로(서울)을 거쳐 다시 인덕원으로 내려 올 수 밖에 없는 지루한 여정을 매년 경험해야 했다. 이렇게 한국에서 서울은 거부할 수 없는 하나의 기준으로 작용해왔다. 이번 전시에서 작가는 관객으로부터 안양과 의왕 일대에서 폐기될 오브제들을 그녀가 지하철을 타고 지나와야 하는 서울 독산동 지역의 쓰레기봉투 안에 모은다. 그리고 채워진 봉투는 독산역 근처 지정된 장소에 일정 시간 동안 전시된다.(버려진다) 이 폐기될 하얀 오브제는 쓰레기로 수거되어 다시 작가가 머물고 있는 인천에 있는 어느 매립지로 보내질 것이다.



이 단락을 잘못 볼 때는, 당황합니다.



일반 생활폐기물용
-규격봉투 (10ℓ) -


1. 재활용 가능한 분의 배출하여 주십시오.
2. 쓰레기봉투 (10ℓ) 에 봉투에 담아 봉투 후 배출하십시오 (수거됩니다).
3. 쓰레기봉투 봉투 봉투는 지정된 배출일의 일출후 - 24:00까지 배출하여 주시기 바랍니다.
4. 이 봉투 (10ℓ) 에 배출할 수 있는 폐기물은 생활쓰레기 (음식물쓰레기, 종이, 플라스틱, 유리, 금속, 섬유 등)입니다.
5. 이 봉투는 한일크린 (주) 에서 필요한 하계지역에서만 사용되어야 합니다.

- 독산1동, 독산2동, 독산3동 전지역 -

*주요사항 : 지역에 따라 사용가능한 규격봉투가 다를 수 있으므로 반드시 가맹점이나 지정된지역에서 구매하시기 바랍니다.

금천구청장
한일크린(주)

금천구청 청운행정로 1889-2375
전화 02-6191-882-9744



HANIL CLEAN, INC.

Above this line is to be used for tying the bag.

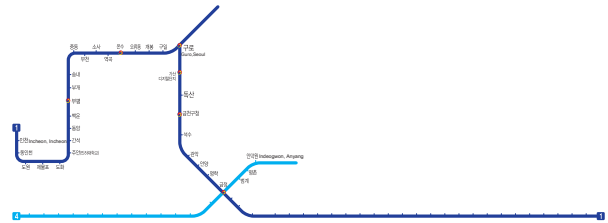
For General Waste Products
Standard Envelope (10L)

1. Please discharge recyclable items separately.
2. Garbage will only be collected if it is contained in this bag and tied.
3. Please discharge the bags containing garbage on designated days from after sundown to 24:00h.
4. Using non-standard envelopes and non-compliance with the designated days and times for garbage discharge are punishable with a fine of not more than KRW 1,000,000.
5. This envelope may only be used in the following areas cleaned by Hanil Clean, Inc.

-- All areas within Doksan 3-Dong, Doksan 2-Dong, Doksan 3-Dong --

* Note: Standard envelopes may differ according to region.
Please purchase them from retailers in your residential or business areas.

Mayor of Geumcheon-gu
Hanil Clean, Inc



폐기 될 하얀 오브제 White objects to be discard

2011 Seoul art space_Gumchun

독산동 일대, 금천예술공장 Project

프로젝트, 쓰레기 종량제 봉투, 사진 도큐먼트 text works on garbage bags, publication

"특별한 날의 리하설"



"좋은날" 2010.12.25, 00:20
"평 종" 2011. 1. 1, 00:05

스텐 실 기법, 탁카 스프레이,
프로젝트 리하설



프로젝트 진행 모습

"작품의 크기는 10L, 20L, 50L, 100L 규격크기이며 무게는 가변적입니다. 작가는 금천구 독산 1동지역에서 쓰이는 종량제 봉투를 구입하여, 그녀가 수집하고 독자적으로 번역해낸 텍스트와 이미지 등을 실크스크린 기법으로 인쇄합니다. 그리고 이 지역 주민들에게 무료로 배포합니다. (중략)...일몰 후 24:00시까지만 접할 수 있는 야간 임시설치작품으로서 일주일에 세 번 새로운 형태로 여러분을 만나게 됩니다. 여러분은 이번 작품을 통해 소극적으로 자신을 드러내던 쓰레기라는 오브제가 그 공간을 떠나 폐기되기 직전에 그들이 마지막으로 드러내는 다양한 태도들을 마주하게 됩니다. 지금까지 이 글을 읽기 위해 '폐기 될 하얀 오브제' 가까이 다가와 주신 당신께 감사드립니다."

10L 종량제 봉투에 실크스크린 인쇄 배포된 '프로젝트 리하설' 내용 중 (사진 맨 왼쪽 위)



HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Chris Meighan

Awards

October 2010-October 2011

Startstipendium, Fonds BKVB (The Netherlands Foundation for Visual Arts, Design, and Architecture).

Recent exhibitions, performances, and other activities

- May 2011

Participation in AIAS In-Between Workshop "BIBIM" in Seoul, South Korea. Video Seoul digging produced.

- May 2011- present

Participant resident artist in The Bookstore, Amsterdam, Netherlands.

- April 2011

Performance Necessary difficulties, part 2 in Kanaleneiland, Utrecht, Netherlands.

- October 2010

Performance Necessary difficulties, part 1 as part of Culturele Zondagen – No Label in Utrecht, Netherlands.

Only later do you know the side that you were on shown at the Simultan Festival in Timisoara, Romania.

- September-October 2010

Performance Condensed space at Haarlem railway station as part of the Madness in Arts Festival, organised by Nieuwe Vide in the context of The Object Lag. Produced in collaboration with Yenyitzu and Astrid Marit.

- September 2010

Performance Condensed space at Punt WG, Amsterdam. Produced in collaboration with Yenyitzu and Astrid Marit.

www.chrismeighan.com

Seoul digging

서울 파헤치기

Chris Meighan

The task of the artist is to attain the innocence and sense of unlimited possibilities experienced in childhood.

I was certainly not the first child to consider the possibility of digging through the earth from my home country so as to reach Australia. For as every child in Europe knows, Australia is on the other side of the world, and the world is round. Therefore, it seemed like a simple matter to begin digging in the garden. In no time, I would be standing on my head and watching kangaroos bouncing around.

Upon arriving in Seoul, it occurred to me that I was now about half way there: what had proved an impossible task was now within reach.

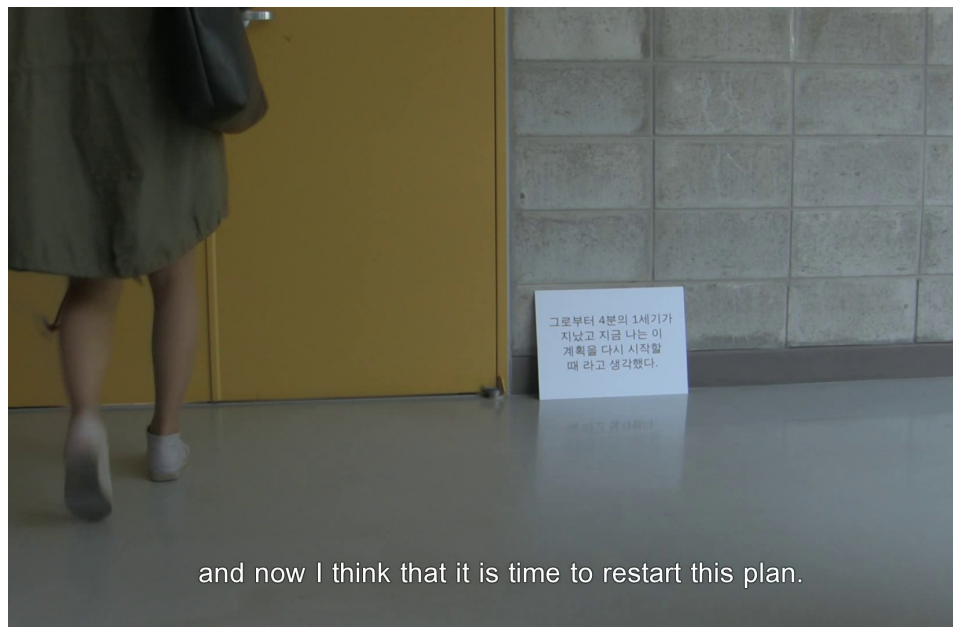
작가의 작업은 어린 시절에 경험한 순수함과 무한 가능성을 이루어 내고자 한다.

내 고국에서 땅을 파고 들어가면 호주에 도착할 수 있다고 생각하는 아이들이 나 만이 아니다. 유럽의 모든 아이들이 호주는 지구 반대편에 있고 지구는 둥글다는 것을 알고 있기 때문이며 따라서 정원에서 땅을 파기 시작하면 아주 간단한 일처럼 보였다. , 곧 바로 거꾸로 서서 캥거루가 뛰어 다니는 것을 볼 수 있을 것이라 여겼다.

서울에 도착하자마자 내게 떠오른 것은 내가 거의 반 정도는 거기에 왔고: 불가능한 일이라고 입증된 것들이 이제는 이루어질 수 있었다.

Installation view





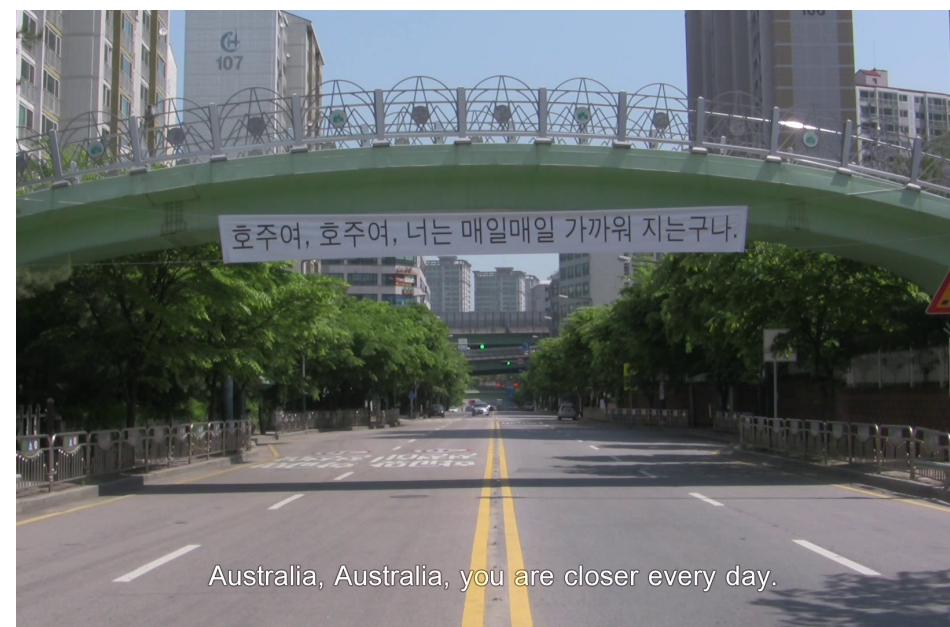
and now I think that it is time to restart this plan.



So let's start digging!



Even less through the centre of the earth.



Australia, Australia, you are closer every day.



Necessary difficulties, part 2 April 2011
Performance, 30mins



Necessary difficulties October 2010
Performance, 45mins



Condensed space October 2010
Collaborative performance, 45mins



Only later do you know the side that you were on May 2010
HD video, 3:40mins

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Balthazar Berling (FR, 1985) will graduate in 2012 from the Gerrit Rietveld Academy, in Amsterdam. He is evolving into a media artist. His various activities goes from performing 3D sculptures online to curating, or story-telling using artist friends as an agency.

<http://www.balthazarberling.com>.

Running On Sky 하늘위를 달리다

Balthazar Berling, Sæmundur Þor Helgason, Huizi-Tai, Jinlei-Zhang

The work Running On Sky was shown in the Gallery 27 at K-SAD (Anyang, South Korea). Its consists of a juxtaposition of a short video and 3D graphics generated online, during the exhibition. The short video has been scripted, shot and edited in the surrounding of Anyang by a cosmopolitan team composed of three persons: Balthazar (France), Huizi and JinLei (both China). We communicated in French, English and used Chinese and Korean following the different contexts. The narrative modes of the film alternates between documentary and fiction. We intend to show certain features of our youth, e.g. our use of new technologies and their consequences. Huizi and JinLei also become characters and are filmed in a quest of "things" that seem to be located too far away, that they can't reach. They finally call Sæmundur who is Icelandic and lives in Amsterdam. He has got the "things" at his place. The "things" will move by themselves at an undetermined moment and maybe come to Anyang, South Korea. The second part of the work are the 3D graphics generated by Sæmundur, during the time of the exhibition and displayed live through the internet. Sæmundur watched the video and started to work on 3D graphics, with the purpose of completing the video played in a loop on the side.

The computer screen displays two different relationships to the world, two ways of processing and two aesthetics. They appear together questioning the possibility of their communication.

작품 하늘위를 달리다는 K-SAD (대한민국, 안양시)의 갤러리 27에서 선 보였다. 단편 동영상과 전시 기간 동안 온라인으로 생성된 3차원 그래픽으로 구성된 것이다. 단편 비디오는 Balthazar (프랑스), Huizi 와 JinLei (중국) 세 명으로 구성된 국제팀에 의해 안양 주변에서 기록, 촬영 및 편집한 작품이다. 불어와 영어로 대화하며 상황에 따라 중국어 및 한국어를 사용하였다. 필름의 이야기 방식은 다큐멘터리와 소설을 넘나들었다. 신기술의 활용 및 그 결과와 같은 우리의 젊음의 특징들을 보여주하고자 하였다. Huizi 와 JinLei가 주인공이 되어 먼 곳에 있는 듯 보이는 "그 무엇"을 찾아 다닌다. 마침내 암스테르담에 살고 있는 아이슬란드인 Sæmundur를 방문한다. 그는 자기가 사는 곳에 "그 무엇"을 가지고 있었다. "그 무엇"은 스스로 불확실한 순간에 움직이며 안양으로 올 것이다. 작품의 후반부는 전시 기간 중 Sæmundur가 만든 3차원 그래픽이며 인터넷을 통해 라이브로 전시되었다. Sæmundur는 비디오를 보며 측면에 루프에서 방영되는 비디오를 완성할 목적으로 3차원 그래픽 작업을 시작하였다.

컴퓨터 화면에는 세상의 두 개의 서로 다른 관계를 표현하고 있다, 즉, 두 가지의 처리방법과 두 종류의 미학. 그것들은 소동의 가능성을 문제시 하며 함께 나타난다.

Balthazar Berling







Uncut 2010 ex situ
documentation



Uncut 2010 ex situ
rendered view

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 17:00 Gallery 27 | 갤러리 27

Jonathan van Doornum

Awards

October 2010-October 2011

Startstipendium, Fonds BKVB (The Netherlands Foundation for Visual Arts, Design, and Architecture).

Recent exhibitions

- 2011 01 - 03 Reaction & Reflection Zwolle curated by Wim van der Beek
- 2010 06 ZwArt Festival Zwolle in cooperationn with Seppe Ovink
- 2010 05 Stap 2; Nul Ruimte P.Art of your Life Zwolle in cooperationn with
 Seppe Ovink
- 2009 07 Nominated for "Stroomopwaarts KNST SPR" Hardenberg

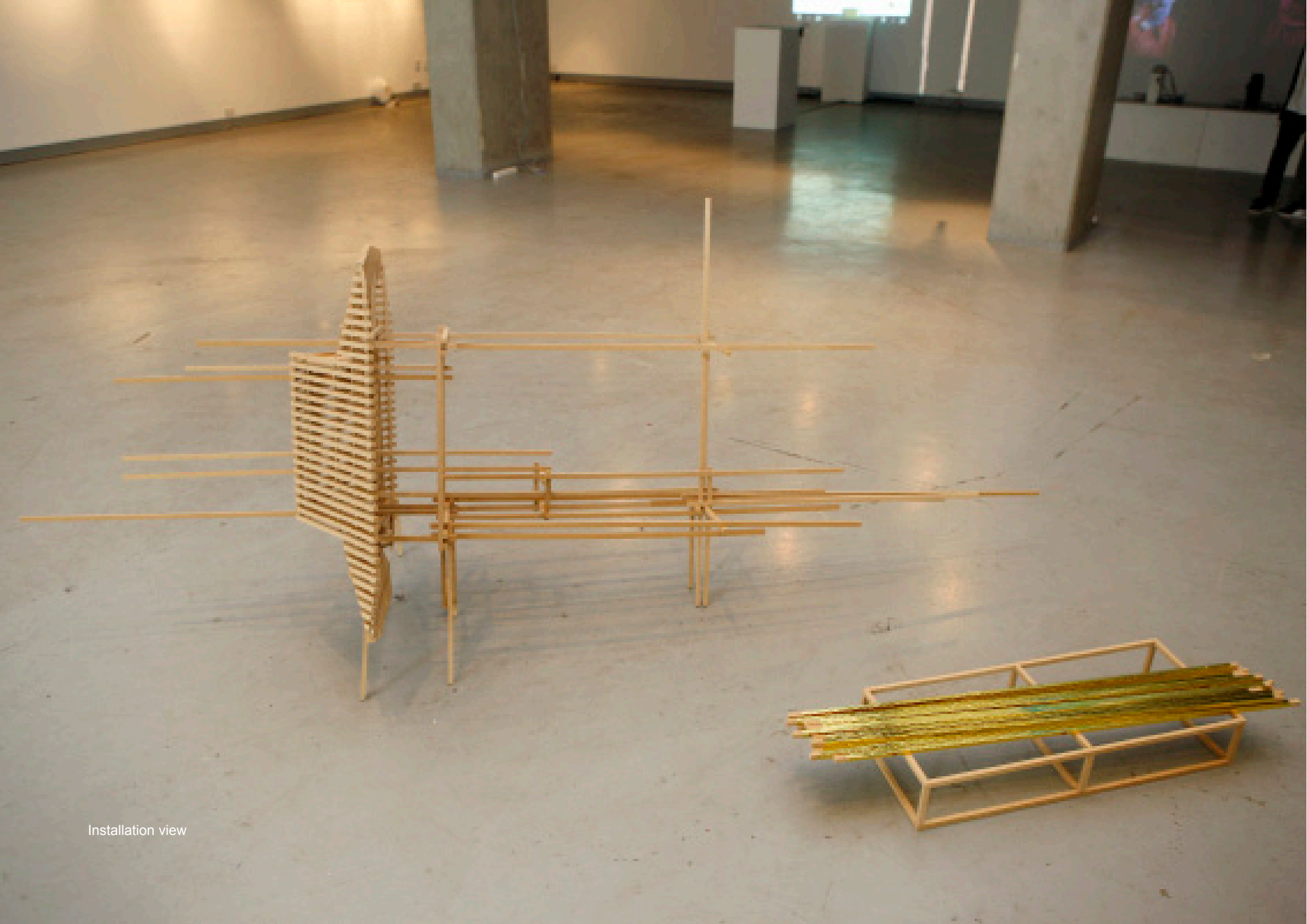
147

The Beauty of history Jonathan van Doornum

역사의 아름다움

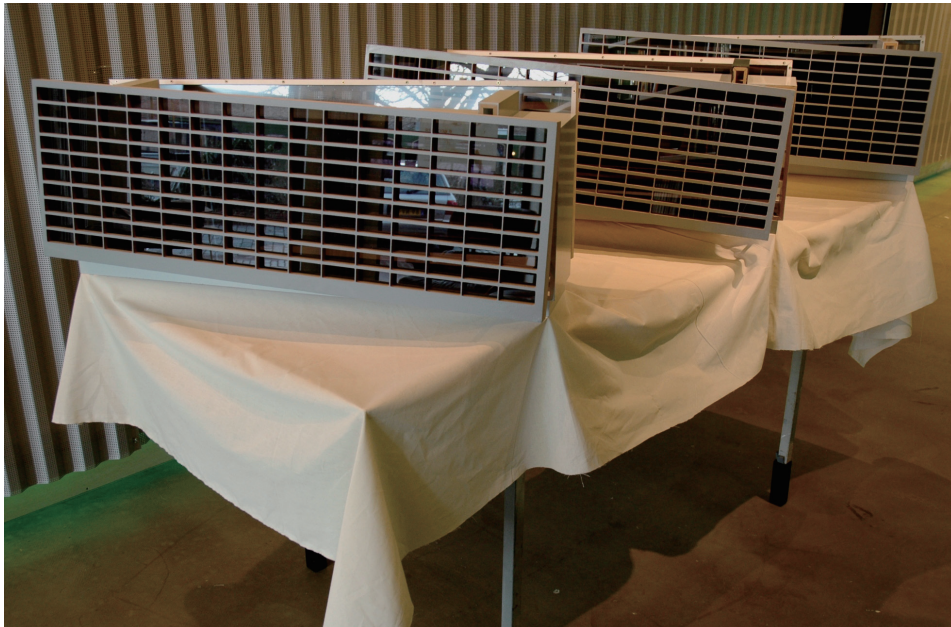
During my trip in Seoul I have seen several traditional Hanoks. Symbols of the Korean history and traditions. But to me as a tourist, a stranger, due to the surroundings, they felt artificial. Serveral times I have seen the Hanoks surrounded by walls of modern apartments towers or glass skycrapers. The contrast of these buildings and the Hanok couldn't be bigger. To me it even felt like the Hanok was the misplaced building. Like it shouldn't be there. The vision of a strange twist of history.

서울을 여행하는 동안, 몇 곳의 전통 한옥을 보았다. 한국역사와 전통의 상징. 하지만 외국 여행가로서 내게는 주위 환경으로 인해 그것들이 인위적인 것으로 느껴졌다. 현대식 아파트 벽 또는 유리 로 된 마천루로 둘러싸인 아파트를 수 차례 보았다. 이 빌딩들과 한옥의 큰 차이가 없었다. 내게는 한옥이 잘못 배치된 건물과 같이 느껴졌다. 마치 그곳에 위치하지 말아야 하는 것 처럼. 역사의 왜곡된 비전처럼.



Installation view





James Last, Glenn Miller, Elvis Presley 2011
200x130x100cm mdf, darkened glass, paint



Willemsvaart 2 2010
185X115X60cm mdf, steel, mirror, paint

HWANG : Bibim 5 II 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP



HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP

옷 = clothes 2011

Annet Couwenberg

My fascination with the beautifully designed Korean alphabet was highlighted when I discovered that the above meant clothes. Clothes are activated and gain meaning only when they are on the body and this visually graphic “symbol” communicates it in a very exact fashion.

멋지게 디자인된 한국어에 가 옷이라는 것을 알았을 때 그것에 매료 되었다, 옷은 오직 몸에 걸쳤을 때 활성화 되고 의미를 가지며, 이러한 가시적 그래픽 심볼은 아주 정확한 방식으로 대화한다.



HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP

Margret Wibmer (b 1959, Lienz/Austria) studied at the University of Applied Arts in Vienna before moving to New York in 1983 where she established a studio in downtown Brooklyn. She had her first shows at Fashion Moda Gallery in the South Bronx and at A.I.R. Gallery in NYC, took dance classes at the Merce Cunningham Studio and worked as a freelance fashion stylist. In 1990 she moved to Amsterdam where she is still based. She works in the area of object art, installation, performance art and photography. For her interactive installations she collaborates with musicians, creating interactive soundscapes. In 2001 she founded her label IMOTO, a platform for experimental interventions. Under this label she designs project specific clothing. Her work has been shown in galleries and museums in Europe, the US and Asia as follows: transformed objects - KAI 10 - Arthena Foundation in Düsseldorf Germany / southeast at Galerie Lumen Travo in Amsterdam/ The Netherlands / the girl and her object at Art Gummi Gallery in Kanazawa, Japan / Inbetween - Austria Contemporary at the Beijing International Art Biennale, National Art Museum of China / display - at Fotogalerie in Vienna, Austria / Cella at Complesso Monumentale di San Michele a Ripa in Rome, Italy / entering a strange field at Kunstpavillon in Innsbruck, Austria / 33 % of a collection at Kunstvereniging Diepenheim, The Netherlands / Opera Austria at Centro per l'arte Contemporanea Luigi Pecci in Prato, Italy among others. Her work has been published in Sony Style Magazine, Time Capsule/ Creative Time Inc., Mister Motley and others. In 2010 an overview with works from the last 10 years titled Ambiguity - bodies, objects and spaces was published by Kerber Art, Germany. She has received grants from the Pollock Krasner Foundation, NYC / the Fohn Foundation, Vienna / the Foundation for Art, Architecture and Design, Amsterdam and others. Currently she is teaching at the ArtEZ Academy of Art and Design in The Netherlands.

Wibmer: www.margretwibmer.eu

Victor's bride 2010

빅터의 다리

Margret Wibmer

installation and performance for the exhibition the girl and her object at Art Gummi Gallery in Kanazawa/Japan. The work was produced in Japan during a short working period and together with a series of photographic works on the same subject, questioning the relation we have with objects and technology.

art director: Margret Wibmer

producer: Akane Nakamori

performance: Kiyomi Yamashita

Sound samples from Narihito Minowa, Robert Poss and Byungjun Kwon and interviews with citizens from Kanazawa. Sound engineering Narihiro Mori. The installation consists of 40 antique radio's from the private collection of Mr. Yamazaki.

일본 가나자와 Art Gummi 에 전시를 위한 설치 및 퍼포먼스, 소녀와 그 오브제. 본 본 작품은 오브제와 기술과의 관계를 문제화 하여 동일한 주제의 사진 작품 시리즈와 함께 짧은 기간 내에 일본에서 제작 되었다,

예술감독: Margeret Wibmer

제작자: Akane Nakamon

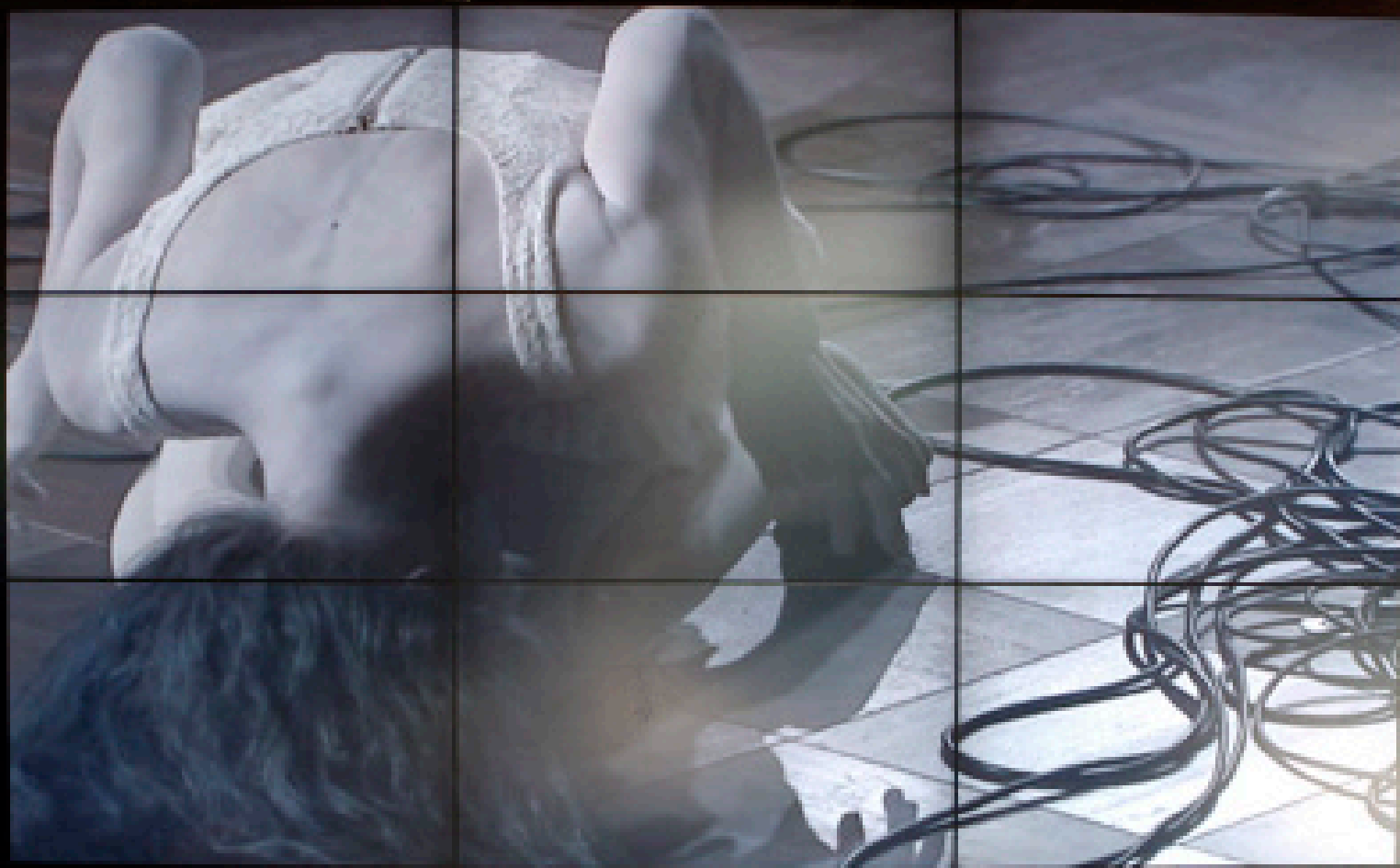
퍼포먼스: Kiyome Yamashita

사운드 샘플 - Narihito Mnowa, Robert Poss 권병준

인터뷰: 가나자와 주민

사운드 엔지니어링: Narihiro Mori

설치물은 Yamazaki씨가 개인적으로 수집한 40 종의 골동품 라디오로 구성되어 있다.



SAMSUNG

SAMSUNG

SAMSUNG



Flying fan, flying girl 2011 Seoul

날으는 팬, 날으는 소녀

Margret Wibmer

inkjet print, digital photo collage; 100 x 80 cm

155

The aged industrial space which I came across while driving through Seoul on my first day in Korea, is richly layered in itself. However the presence of a young girl in a color matching nightgown opens up new meaning.

This work is a continuation of my research on the role of the female in commercial imagery and the influence of digital image production on our perception. The title flying fan, flying girl points out the two main characters, the fan and the girl. The scene is staged, context and meaning are left open to the imagination of the viewer.

한국에 온 첫날 차를 탄해 구경한 서울의 노화된 산업 공간은 본질적으로 두껍게 층을 이루고 있었을 느꼈다. 그러나, 색깔이 잘 어울리는 나이트를 입은 어린 소녀의 존재는 새로운 의미를 열고 있다.

본 작품은 상업적 이미지 속에서 여성의 역할과 디지털 이미지 제작이 우리 인식에 끼치는 영향에 대한 나의 연구의 계속이다. 제목 날으는 팬, 날으는 소녀는 팬과 소녀 두 주인공을 나타낸다. 장면은 연출된 것이며 그 의미와 콘텍스트는 관람자의 상상에 맡긴다.





Melt Down

85x85cm

digital print on Fine Art Paper ed.5 + 1 AP



Hilton

110x80cm

digital print on Fine Art Paper ed.5 + 1 AP



A day in July 2005

139x18x20

Metal, wood, fabric



The girl and her objet (II) 2005

30x50cm

ed.5 + AAP

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP

Kang Eun Hye 강은혜

EDUCATION

Maryland Institute College of Art (MICA)

Baltimore, MD, U.S.

Bachelor of Fine Arts, Fiber

Degree conferred in December 2010

Seoul Women's University

Seoul, Korea

Bachelor of Science, Clothing Science

Degree conferred in August 2006

AWARDS/HONORS

Magna Cum Laude with BFA in Fiber art, MICA, Dec. 17. 2010

A finalist in the 2011 NICHE Awards (Student division/ Fiber)

International Student Exhibition (Nov. 15 – Nov. 21. 2010)

Meyerhoff Private Dining Room, MICA, 2010

2010 Juried Undergraduate Exhibition (Oct. 28 – Nov. 21. 2010),

Decker and Meyerhoff Galleries, MICA, 2010

Fiber Departmental Recognition Award (Competitive Scholarship), MICA, 2010

Honorable Mention Award (2009 Juried Undergraduate Exhibition), MICA, 2009

MICA@Case[werks]: MICA Undergraduate Juried Show Artists

(Dec. 18. 2009 – Feb. 17. 2010), Case[werks] Gallery,

1501 Saint Paul Street, Baltimore, MD 21202

2009 Juried Undergraduate Exhibition (Oct. 29 – Nov. 15. 2009),

Decker Gallery, MICA, 2009

Color of the Oasis, Washington DC Project, The Textile Museum,

WTF WTF Exhibition, Main Building, MICA, Spring 2009

<http://www.eunhyekang.com/>

Mixture 비빔 2011

Kang Eun Hye 강은혜

Han-guel(Korean Letters), White tapes

An artist who has designed geometrical and abstract patterns which is inspired from the lines of Korean alphabet, 'Hangul', also concerns herself with works in the specific 'Space' depicting emotions inspired from its surroundings and atmosphere. In this workshop, she embodied inspiration from the 'Space' as a place of communication and harmony among the people in wide pavilion placed in APAP open school. Using a Korean word '비빔'(mixture), I designed patterns that imply images of two different streams of spreading out all around and centering on simultaneously. And I wanted to describe that these streams are blending together on the pavilion, a wide open space.

한글을 라인(line)으로써 이용해 기하학적이고 추상적인 패턴을 만드는 작업을 해오는 작가는 특정한 공간(space)에 그 곳에서 받은 영감을 표현하는 작업을 즐기고있다. 이번에는 APAP 오픈스쿨에 위치한 넓은 광장에서 받은 사람들 사이의 커뮤니케이션과 화합의 장소로서의 영감을 한글 패턴으로 그 장소 위에다 표현해보았다. “비빔(mixture)”이라는 단어를 이용해 만든 패턴을 이용해서, 가운데에서 시작되서 사방으로 끝없이 퍼져나가는 이미지와 동시에 사방에서 가운데로 모여들어 다같이 믹스되는 느낌을 담고싶었다.







Waiting For Good News I | 좋은소식을 기다립니다 I 2010

26x322inch

Han-geul(Korean Letter), Digital printing on fabric. photo by Dan Meyers

I created geometric patterns and vivid colors to express the inspirations I got from the mailbox and my wish to receive good news. The installation starting at the mailbox and leading to the hallway was meant to express the hope that good news will spread to all people.

우편함이라는 공간에서 얻은 영감과 좋은소식을 기다리는 소망을 담아 지오메트릭한 패턴과 비비드한 컬러로 표현했다. 우편함에서 시작되어 홀웨이(복도)에 이어지는 인스톨레이션을 함으로써, 좋은 소식이 모두에게 퍼지기를 희망하며 작품을 만들었다.



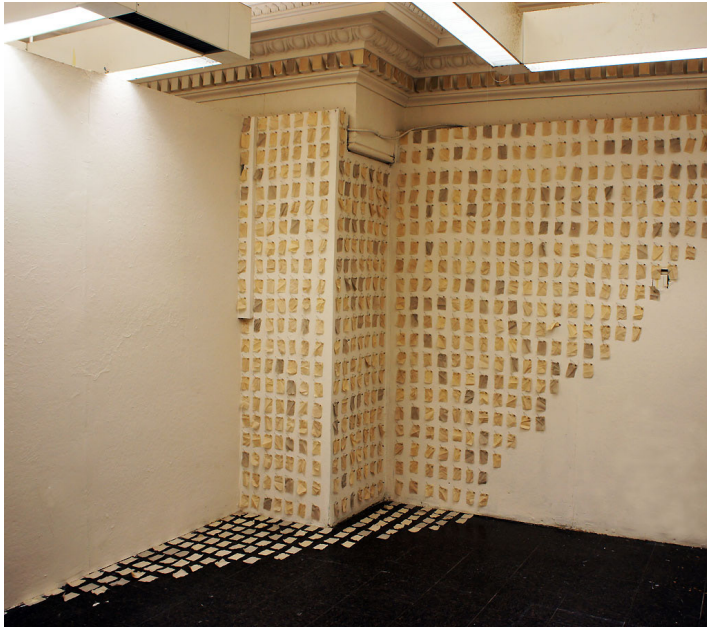
Waiting For Good News II | 좋은소식을 기다립니다 II 2010

180x180x38inch

Han-geul(Korean Letter), Digital printing on fabric. photo by Dan Meyers

Korean letter patterns were used to create the mailbox shapes, in each of which I put the name labels of my professors and friends as well as my name label. Desiring that good news will spread to all people, I did the installation, which started at the mailbox and leading to the hallway and further to the gallery, hoping to see my geometric Korean letter patterns harmonized with the space.

한글패턴으로 우편함 셰이프를 만들고, 각각의 칸에 교수님들과 친구들, 나의 네임라벨을 넣었다. 모두에게 좋은소식이 들리기를 희망하면서, 우편함에서 복도를 통해 갤러리까지 이어지는 인스톨레이션을 통해, 내 지오메트릭한 한글패턴이 공간과 조화를 이루기를 희망했다.



1129 2010

28x90x130inch

Coffee, Mordants, Cotton, Rayon, Safety pin.

This work is to visualize a day, a moment and a memory which I remember with coffee fragrance.

커피향기로 기억되는 어느날, 어느순간, 그리고 어떤추억을 담았다.



Love Is A Song 2010

280x400inch

Inspired by a song "Love Is a Song" by DJ Soulscape, I created patterns expressing the inspiration I got from that song. The emotion I got from the auditory source was expressed in the visual form. Through installing in the space of stairs, I hope to express the up-and-down emotions from the rhythm of the song.

DJ Soulscape의 노래, "Love Is A Song"에서 받은 영감을 패턴으로 디자인하였다. 청각에서 느낀 감정을 시각적인 디자인으로 표현하였다. 계단이라는 공간에 인스톨함으로써, 업앤다운되는 노래의 리듬으로부터 오는 감정이 잘 표현되길 바랬다.

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP

2007- now: Study at Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam

2010: Group expo at “de Brakkegrond” flammish culture house in Amsterdam

2011: Group expo at “FOAM” photography museum Amsterdam

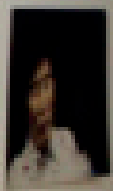
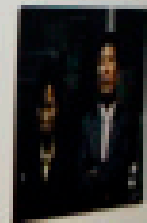
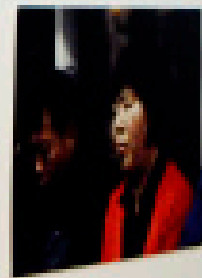
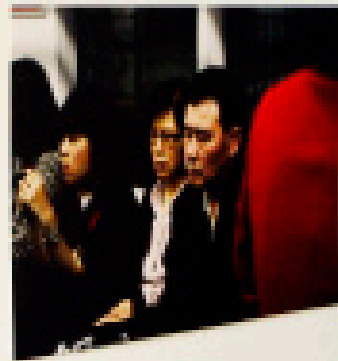
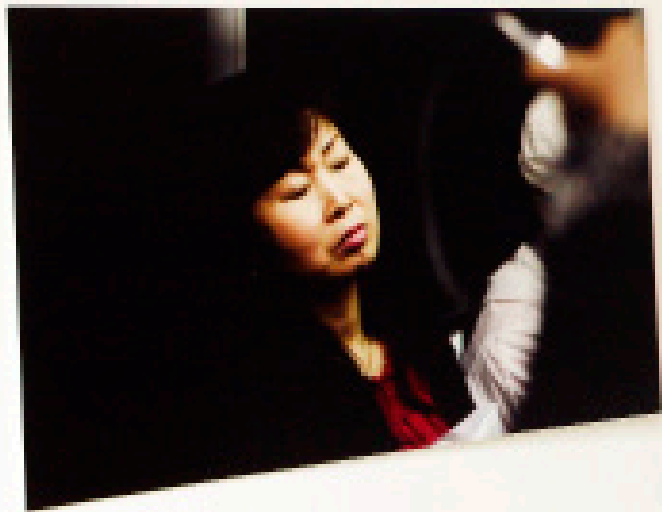
<http://www.eunhyekang.com/>

Untitled

Elmer Edo Driessen

The pressure to perform in the eyes of family and society brings the people of South Korea to the point of exhaustion. Everyday thousands of people take a power nap in one of the busiest metro systems in the world only to be able to keep up with the pace of everyday life.

가족과 사회의 감시속에 일을 해야하는 압박으로 인하여 남한 사람들을 탈진 상태로 몰아가고 있다. 매일 수 천 명의 사람들이 일상을 쫓기 위해 세계에서 제일 혼잡한 지하철 시스템 속에서 졸고 있다.





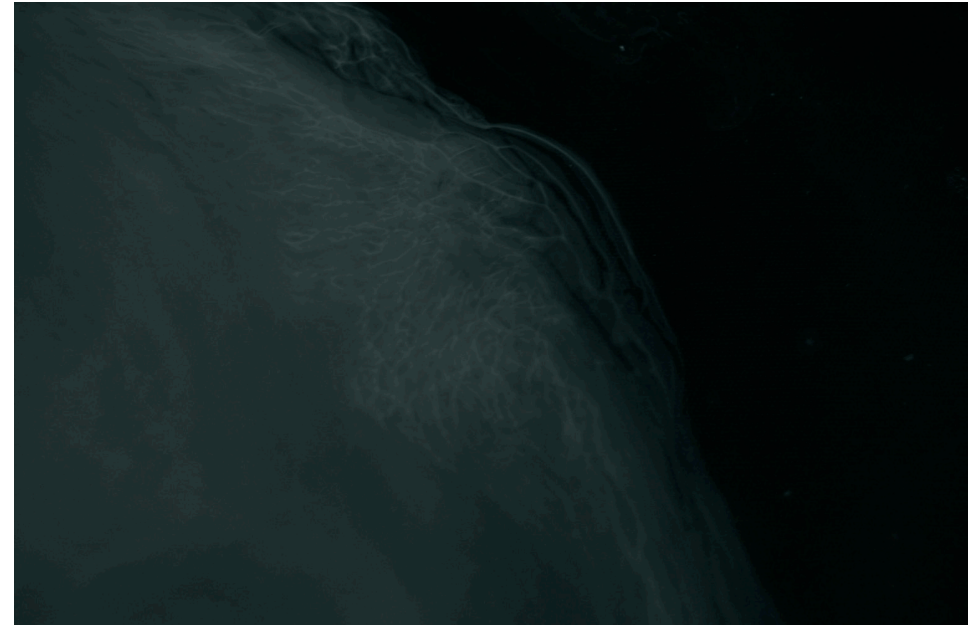
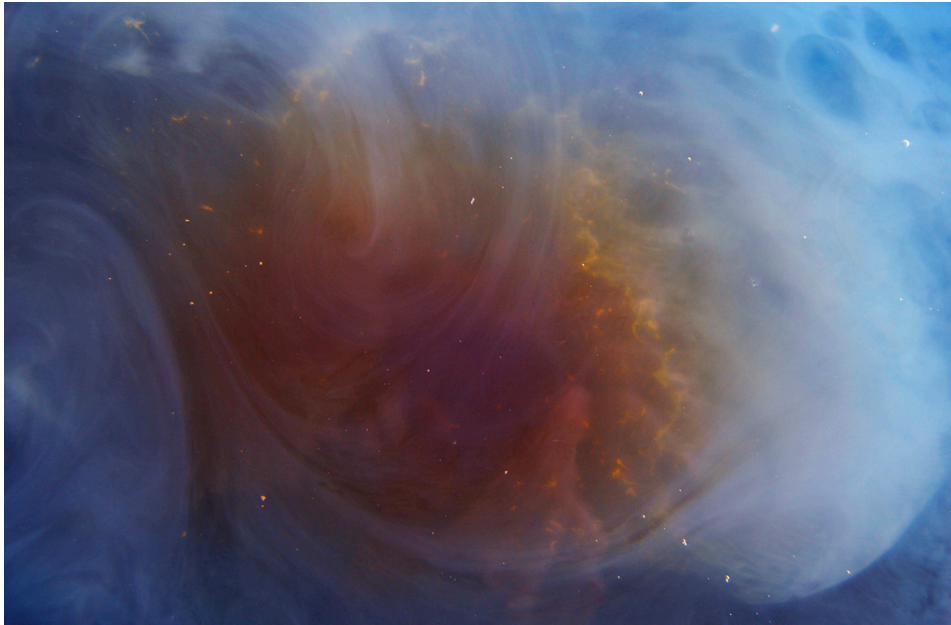




Kids

When I was in high school the number one topic among youngsters was fighting and struggles between kids but I never entered the world of violence in high school so I could not talk along.

Sometimes I see kids fighting on a schoolyard or on the street and that is where these photos are based on.



Moon hoax

A reflection on the coverage of NASA about the galaxy. People just take every image that NASA shows us as real so I decided to create my own galaxy with kitchen materials.

HWANG : Bibim 5 Ⅱ 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP

KIM Jae Min 김재민

Education

2008 Dutch Art Institute, The Netherlands (MFA)
2002 Photography Dept. Chung-ang Univ. South Korea (BA)

Profession

Currently working in WOW IMAGE Co.,Ltd as a graphic designer

Exhibition

2010 Public Bench Project, Inchoen Art Platform, South Korea
2008 kunstvlaai Artfair, Westerpark, The Netherlands
2007 Here as the centre of the world, Al khartoum, Sudan
2003 Gaze and Power, Ganaart center, South Korea
2002 City and Citizen, Alternative space LOOP, South Korea

학력

2002 중앙대 사진학과 졸업, 안성
2008 Dutch Art Institute, The Netherlands (MFA)

경력

2009-현재 (주)와우이미지 재직

전시경력

2010 아트벤치 프로젝트 '가만히 들이다' 인천아트플랫폼, 인천
2008 kunstvlaai artfair, Amsterdam, The Netherlands
2007 Here as the centre of the world, Al khartoum, Sudan
2003 사진전 '시선의 권력' 가나아트센터, 인사동
2002 2인전 '도시와 인간' 대안공간 LOOP

8hours 8시간
KIM Jae Min 김재민

There is an eight-hour's
time difference
between
Seoul and Amsterdam.

I took 2 photographs of Amsterdam
4 years ago,
and I have taken another
2 photographs
of Seoul in response to.

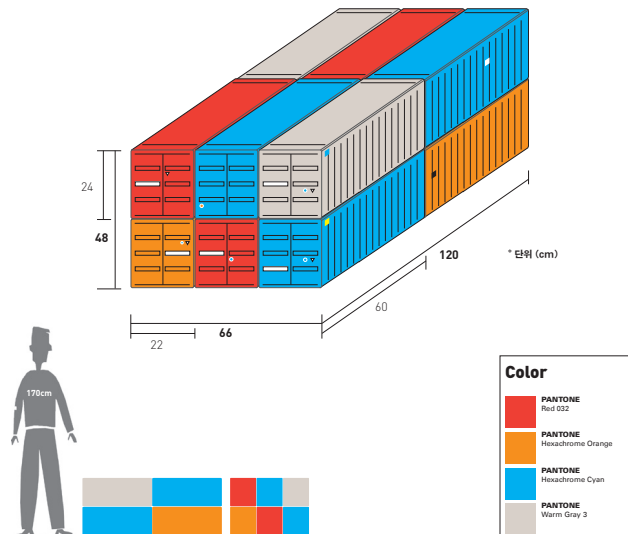
8시간은 서울과 암스테르담과의
시차입니다.

4년전 암스테르담에서 촬영한
두 장의 사진과
그에 답하는 다른 두 장의 사진을
서울에서
촬영하였습니다.





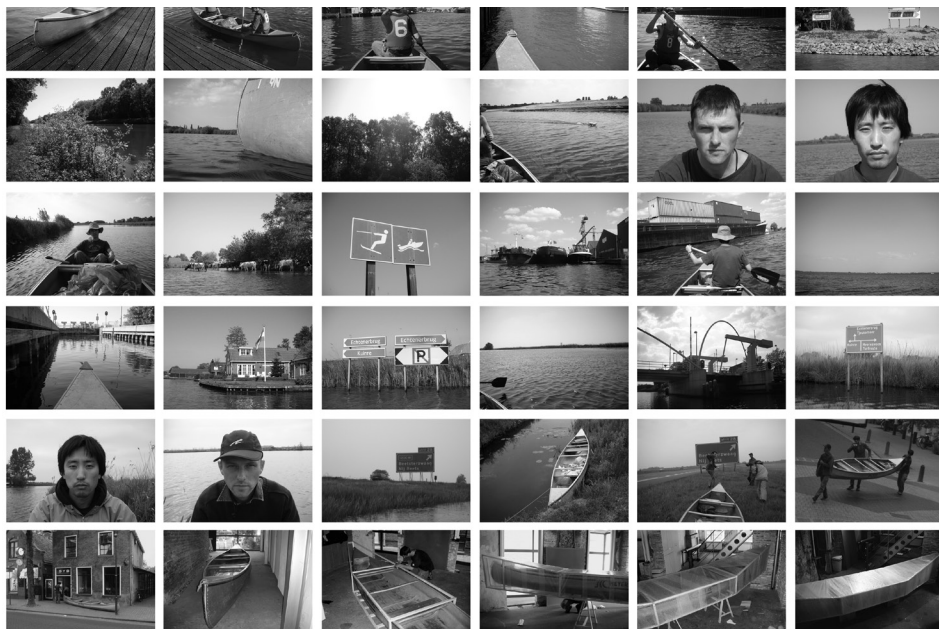




CONTAINER BLOCK

60(W) x 24(H) x 22(D) cm





TRANSFER

Kim Jae Min & Maciek Duchowski

Enschede - Beetsterzwaag

The final result of the "Transfer Project" has risen by means of the through-canals journey from Enschede to Beetsterzwaag, which took place between 2nd 6th of May 2007.

HWANG : Bibim 5 || 황 : 비빔 5

17. May 2011 16:00 Anyang APAP | 안양 APAP

VAN KAMPEN

Marie van Leeuwen(54)

Prinsengracht 735 1017 JX
Amsterdam

Johan Wagenaar (52)

Prinsengracht 735 1017 JX
Amsterdam

Atelier: Bilderrdijkpark 12 1052 SC Amsterdam

Solo exhibitions

- 1998 Veemvloer, Amsterdam
- 1998 Diecidue Milaan, Italy
- 2001 Galerie Nuova Icona, Venice
- 2002 Museum for Modern Art, Chaing Mai, Thailand
- 2003 Projectraum, Cologne
- 2003 Diecidue Milaan, Italy
- 2006 Diecidue Milaan, Italy
- 2006 Museum Malandra, Vespolate, Italy

Group exhibitions

- 1999 MI-Art Milaan, Italy
- 2000 Kunst 2000, Zürich
- 2006 Castello Borromeo, Italy
- 2006 Migrazione, Novara, Italy
- 2007 Mi-Art Milan
- 2007 Arte in Forma-Ancona
- 2008 Roulette Beyond Utrecht
- 2008 Anghelos Listening 7'58", Vercelli Italië
- 2009 ShitheadBattle, sculpture for Venice, San Erasmo, Italië
- 2011 Dieci Due Milaan, Italy

VAN KAMPEN

[Marie van Leeuwen & Johan Wagenaar]

Playing Nature in Korea, Kaywon school of Art and Design

Van Kampen is a cooperation between Johan Wagenaar and Marie van Leeuwen
Playing Nature The nature we see in the video is not nature itself but the copy of a copy, a sort of transposition of what in actual fact should be the sounds of nature but what instead turns out to be their double, like the special effects in a film. A game but also an instrument (the double meaning of the English verb play is perfect) to recreate something we had almost forgotten, retrieving it from the souvenirs, from that dozing memory, a forgotten and antiquated practice of imitating a finch, a lark, a tit. When we close our eyes, for a few moments we can pretend we're in a forest, but the truth it is different. Nature comes alive in a strange way that is completely out of place: a piece of primeval forest in the library of the Kaywon school of Art and Design in Korea. In a world where there no longer seems to be any more space for dreams and no time for living, listening to those voices so simple and primitive, savouring the whole primitiveness and the freedom of a forest is like a recall, a distant and feeble voice that comes from the roots of the earth and that, out of a sense of embarrassment, one no longer knows how to take or how to reconcile it with an existence that has become one of artificiality and pretence.

Playing Nature in Korea, Kaywon school of Art and Design

Van Kampen은 Johan Wagenaar과 Marie Van Leeuwen의 공동작품이다.

우리가 보는 이 영상에서의 자연은 자연 그대로가 아닌 복제품의 복제, 즉 실제로 자연의 소리 이어야 했지만 영화에서의 특수효과 같은 더블 사운드로 대신 나온 전환의 한 종류이다.

Playing Nature은 우리가 잊고 있었던 무엇인가를 재창조하고 옛날 것과 되새류(부리가 짧은 작은새), 종달새, 작은새들의 울음소리를 따라하는 구식적이고 잊혀진 방법과 기억들로부터 되찾아오기 위한 게임이자 악기이다.

우리가 눈을 감고 숲에 있다고 가정 했을 때, 이것은 달라진다.

사실, 자연은 한국 계원예대 도서관에 원시적인 숲의 일부분으로 우리에게 특별하고 생생하게 다가온다.

꿈을 꿀 공간이나 살기 위한 시간이 더 이상 없어보이는 이 세상에서 간단하고 원초적인 목소리들을 듣고 모든 원시성과 숲의 자유를 만끽하는 것은 마치 저 지구 밑 깊은 뿌리와 인위적이고 가식적인 것의 일부가 되는 존재를 어떻게 받아들이고 조화시킬 줄 모르는 점으로부터 온, 멀고 미미한 목소리를 상기하는 것과 같다.



APAP 2010
Exhibition

Raumlabor
Exhibition



순화기









Van Kampen is a cooperation between two Dutch artists, Marie van Leeuwen and Johan Wagenaar





| | |
|-----------------------------|--|
| The head | The chief of planning. Chae, Yun Kyoung |
| General manager | Prof. Seo, Jung Kug |
| Legal and External relation | Prof. Baik, Jong Won |
| Design | Prof. Choi, Hee Jung |
| Member | Honorary President (Board member, AIAS) Kang, Young Jin |
| | Chairman of International Exchange (Ambassador, AIAS) Yun, Chan Young |
| | Prof.(Member of International Exchange) Jung, Eun Kyung |
| | Prof. (Member of International Exchange) Jun, Young Dae |
| | Prof. (In charge of Correspondent) Kim, Seong Dong |
| | Prof.(In charge of Correspondent) Kim, Hui Jin |
| Administrator | In charge of International Exchange, Department of External affairs in the Planning office |
| | Kang, Dea Hyung |
| Editor | Lee, Sôm |

AIAS

AIAS
[Association of Independent Art Schools]
국제독립 미술대학 연합회원

| | |
|-------|---|
| 단장 | 채운경 기획처장 |
| 총감독 | 서정국 교수 |
| 대외협력 | 백종원 교수 |
| 디자인분야 | 최희정 교수 |
| 위원 | 강영진 명예학장(AIAS 이사), 윤찬영 국제교류위원장(AIAS 대사), 정은경 교수(국제교류위원) 전영대 교수(국제교류위원) 김성동 교수(Correspondent 담당) 김희진 교수(Correspondent 담당) |
| 간사 | 강대형(기획처 대외협력계 국제교류담당) |
| 편집 | 이섬 |

